



موئەيەد تەيب:

هەمى جوړين هونەرى تايين دارەگى نه، لى ل دەف من  
تاي هەرى ب خەمل و هەرى بلند و هەرى بەر؛ شعرە.

ژ ساليڻ حەفتييان هەتا نوکە، دەنگەگى زندى يە و بو دوزا مللەتى خو  
خودان هەلويسىت و ريباز بوويه، شعر و پەيشا خوە بوچ سستەمکاران نەکريه  
کراسى پەسنى و د ئەقى ريكى دا ژى قوربانى داينه. د سەردەمەگى دا کو  
مەترسى ل سەر زمان و فەرەنگا کوردى هەبوويه، لى شعرين وى بووينە  
هەلگرى پەيشا پەسەنا کوردى و د گوھين گەلى وى دا ماينه هشير و د  
گەلەك قوناغان دا بووينە ژيدەرى هيز و مورالى. ئەوى د ساليڻ ژيانا ژيانا خوە  
دا گەلەك ئەرك و بەرپرسیارى وەرگرتينه لى ب تنى پەيشا (شاعر) ل گەل خوە  
ئينايه قى قوناغى، بوچى شعر؟ بوچى شاعر؟ د ئەقى ديدارى دا دى ل دۆر  
گەلەك پرسيان گەنگەشى کەين.

## پروسیسا فیربوونا زمانى دایكى

### پروسیسه که جاره کى د ژيانا مه

### دا روو ددهت. کو مروّف ژ سفر

## زمان دبیته خودان زمان

خو فیر دکهت. ئەز کوردی فیربوویمه لى عهره بى و سویدی من خو فیرکریه. ژبو کو مهبهستا خو زه لالتر بکه. مه لاین جزیری و ئەحمه دى خانى ژبلى کوردی زمانین عهره بى و فارسى و تورکی ژى دزانین. لى ئەگەر وان شعرین خو ب کوردی نه نقیسییان چ جارا نه دبوونه ئەف شاعرین مه زن یین ئەم ناس دکهین هەر چه نده ژى هەر دو دو بههره یین مه زین شعرى نه، بهرى وان و دگهل وان و پشتی وان ژى کورد هه بووینه شعر ب عهره بى و فارسى نقیسینه لى نه بووینه ناف د جیهانا شعرا عهره بى یان یا فارسى دا. ئەگەر تو بیژى پا سه لیم بهرکات و یه شار که مال، به رسقا من نه سه لیم بهرکات کوردی دزانیت و نه یه شار که مال. بو وان زمانین عهره بى و تورکی بووینه زمانین دایكى.

- شاره زایا ته د زمانى کوردی دا ژ کیفه هاتییه؟

ماموستا یا زمانى بو من، هەر وهکی بو هەر که سه کن دی دایکا من بوو. لى چهوا هه می ماموستا نه وهک ئیکن. هه می دایک ژى نه وهک ئیکن، دایکا من ژ گونده کن بهرواریا بوو، ده ما شوی ب بابى من کری، بابى من مه لا بوو و ل چه ندين گوندين به هدينان مه لاتی کریه و ئەو ژى دگهل بوو، ژبه ر هندی زمانى وى زمانه کى دهوله مند بوو. ره وشه نبیریه کا گه لیری هه بوو، د ئاخفتین وى دا په ژن و په ند هه بوون، گه له ک سه ره اتی و چیرۆک دزانین، ئەو

## ماموستا یا زمانى بو من، هەر

## وهکی بو هەر که سه کى دی دایکا

### من بوو.

- تو چهوا بهرى خو ددهیه په یوه ندىا زمانى و هه لبه ستى؟

زمان ژبلى نافگینه کى لیک تیتگه هشتى یه، که رهسته یه کى هونه رى یه. مروقتین پیشکیش چ د جفاکى دا یان د جیهانا ئەده بیاتى دا، ئەون یین بشین هزر و سوژ و واته یان ب زمانه کى جوان ده ربرن. ب تایه تی ژى د هه لبه ستى دا. ژبه ر هندی دفا هه لبه ستان گه له کى شاره زا بیت د زمانى دا. زمان بو هه لبه ستانى وه ک دهنگى یه بو سترا نیبژى. دهنگه کى نه خو ش هه که خو شترین سترا نى ژى بیژیت دى هه را نه خو ش بیت. هه لبه ستانى ژى هه که چه ند به ره و شاره زایى د هونه رى هه لبه ستى دا هه بیت لى یین شاره زا نه بیت د زمانى دا و هوورگلیین جوانکاریا

## مروقتین پیشکیش چ د جفاکى دا

## یان د جیهانا ئەده بیاتى دا، ئەون

## یین بشین هزر و سوژ و واته یان

## ب زمانه کى جوان ده ربرن

زمانى ناس ناکهت، دى هه لبه ستا وى یا سار و لاواز بیت.

- ئەگەر هه لبه ستان هک پتر ژ زمانه کى بزانیته، کیژ

زمانه دى شیت پتر داهینانى پى بکهت؟

ئهو زمانه یى ژ هه میا شاره زاتر پى، کو بى گومان زمانى دایكى یه یان یه که مین زمانى فیربوو یه ئەگەر ب ریکا خو یا سروشتى چوو بیت. زمانى دایكى، زمانى هه ست و سوژایه. ئەو زمانه یى کو تو فیربوو ی، نه هاتیه فیرکرن. د ناقهه را فیربوون و فیرکرنى دا جوداهیه کا مه زن هه یه.

مه به ستا من ژ فیربوونى بو من کوردی یه یان زمانى دایكى یه. وه سا بو هەر که سه کى دی. پروسیسا فیربوونا زمانى دایكى پروسیسه که جاره کى د ژيانا مه دا روو ددهت. کو مروّف ژ سفر زمان دبیته خودان زمان. زمانین دی مروّف



ژ ماچین هه می ژنا  
 ماچهک ب روین من فه ما یه  
 هه ر جاره کا نه ز دینم  
 روئدکین من پیدا دهینه خار  
 نه و ماچا دایکا منه  
 وهک دایکا من خه مگین  
 وهک دایکا من کوبار

خۆ بَم، وئی دگۆته من براین ته  
 نه حمه د و حه سه ن هاتنه گرتن و  
 نه شکه نه جه دان لئ هاتنه بهردان.  
 نه فه به عسینه هه که تو گرتی دی  
 ته کوژن و تهرمی ته ژئی ناده نه  
 مه، هه له به ت راست دگۆت، هینگی  
 به عسیا ده ما ئیک ل سیداری دابا،  
 تهرمی وی نه ددانه ف مالا وی،  
 من د چه ند هه له به سته کا دا باسی  
 فئ چه ندئ کریمه، وهک هه له به سته  
 ((گۆره کئ فال)).

بۆ من فه رهه نکه کا زیندی بوو،  
 ناقئ هه می گول و گیا، دار و باری،  
 دیارده یین سروشتی دزانین. پشتی  
 من ده ست ب نفیسینا هه له به ستئ  
 کری من به رده وام پسارین خۆ ب  
 وئی دکرن. د شعرین من دا ژیا نا  
 گوندا گه له ک ده ریاس دبیت د سه ر  
 هندئ را نه ز هه می ته مه نئ خۆ  
 ل باژیری بوویمه، نه ف زمانئ من  
 هه ی بۆ وئی فه دگیریت.

- ته هه له به ستین خۆ بۆ دایکا خۆ

دخواندن؟

- خۆشترین په یف ل ده ف ته؟

مالا من!

- بۆ چی؟

نه ف په یقه یان ده سته واژه ب سه ری خۆ هه له به سته.  
 هه فخمه ی و هه فسۆزیه کا گه له ک کویر تیدا هه یه، من  
 گه له ک جارا ژ دایکا خۆ گو ه لئ بوویه، گه له ک د سترانین

به لئ من هه می هه له به ستین خۆ بۆ وئی دخواندن، وئی  
 ژئی خۆشی ژئی ددیت، د به ر گه له ک هه له به ستین من را  
 روئدک دباراندن، بیرا من ده یته ده ما من هه له به سته (سه به  
 داین) بۆ خواندی، گه له ک گری، لئ ژ لایه کئ دی فه  
 دترسیا نه ز بیمه گرتن و به ری من، وئی گرتنا کورین خۆ  
 دیتبوو، ژ به ر هندئ هه رده م نه ز شیره ت دکر م کو هشیاری

کيمن. هه لبه ت نهز به حسا وان ناکه م يين بو پاره و پله و پوستا هونه ري خو کريه د خزمه تا سته مکاران دا. نهز به حسا وان دکه م يين هاتينه خپانندن ب سته مکاره کي، به حسا وان دکه م يين ب هه م باوه ر يا خو سته مکاره ک وه ک مه له ک ديتين، شاعري عه رب نه لوته نه بي بو پله و پاره ي په سنين کافوري نه خشيدی دان، ده ما هند نه دايي هندی وی دفا، هه لبه ست دزي وی نفيسين، نهز به حسا وان دکه م يين ژ باوه ري سته مکاره ک و خوينزيژه ک کرينه مه له ک، ئيزرا پاوند شاعري داهينه ري نه مريکي ب موسولينی و هيتله ري ي سهرسام بوو، گه له ک شاعران په سنين ستاليني کرينه د ناف وان دا شاعرين کورد زي هه بوون وه ک جه گه روخيني کو باوه ر دکرن کو ستالين دي مروفايه تي ژ چه وساندني زرگار که ت کو د راستي دا نه و ئيک ژ مه زنترين سته مکاران بوويه د ديروکا مروفايه تي دا. نهفه هنده ک ئاوه رته بوون من نافي وان ئيناي لي ب گشتي هونه ر و هونه رمه ند دگه ل ناشتي و مروفپه روه ري نه.

## هونه ر و توندوتيزي دژبه ري هه قدونه

- موئه يه د ته يبي په سنا كي کريه؟

دکه فن دا هه لبه ست ل سهر مژارا دهاته پولينکرن وه ک په سن، هه جو، زيما ر و هه تا دويماهي، د هه لبه ستا نو ي دا نهف پولينکره نينه، به لکو ديتن و فژنا (رويا) هه لبه ستفاني بو ژيانی و هه بووني هه يه. هه م مژار سهره کانيا خو ژ وي وه ردگرن.

من هه لبه ست بو شه هيدان نفيسينه، بو بارزانی نفيسينه لي نهز د وان هه لبه ستان دا نرخ و بهايين وان يين بلند بهرز رادگرم، نهز بو وي دوزي دنقيسم يا وان خه بات ژبو کري و جاني خو دانايه سهر.

- به روفازي په سنا شو ره شگيران ته سته مکار گه له ک کریت نيشا داينه؟

ل قيري زي ديسا من کار و کريارين وان يين کریت

مه يين فولکلوري زي دا ده رباس دبیت، من بو خو زي گه له ک جارا د هه لبه ستين خو دا ب کار ئينايه.

- به روفازي وي نه خو شترين په يف کيزکه؟

نه شکه نجه.

- بو چي؟

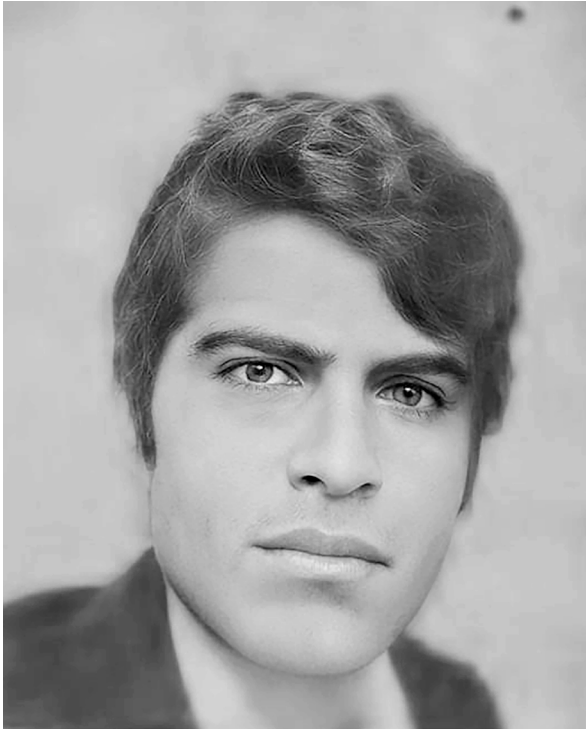
نهف په يفه کورد ب کاردينن، لي من گومان هه يه کوردی بيت، نهز هه ز دکه م کوردی نه بيت، به لکی تورکی بيت، تورکان د ديروکا خو دا گه له ک خه لک نه شکه نجه دايه و د وی بيافی دا گه له ک شاره زانه. په يفه کا گرانه چ بو ب ليفکرنی و چ بو گوهدانی.

وه کی دی زي چ کرياره ک ژ کريارا نه شکه نجه هو فانه تر و کریتتر نينه، ته ني مروف ب في کرياري رادبن، پلنگه ک ده ما خه زاله كي نيچير دکه ت ژبو کو زكي خو تير بکه ت، لي مروف مرو فان ناخون، ئيدي بو چ ب فی کاری رادبن؟ چه وا مرو فکه دشيت خو شين ژ نه شکه نجه دانا مرو فکه كي دی بي ني ت نهز نه شيم تي بگه هم. من نه شکه نجه دان نه دبتيه لي من ژ برايین خو و هه فالين خو يين هاتينه گرن، به يستييه.

کتيه ک هه يه ب نافي ((موسوعة العذاب)) يا عه بوود نه لشالجي کو ژ چه ندين بهرگا پيک ده يت، ل سهر ديروک و شيوازين نه شکه نجه يي يه، من ده ست ب خواندنا وي کر لي ههر زوی من دانا، نهز نه شيام بخوينم، ژبه ر کو مروف ل پيش چا قين مروفي گه له ک کریت دبیت.

- بو چي ديتنا هه لبه ستفانان ل دور پرسين مروفايه تي جوداتره ژ هه م مروفين دی؟

نه گه ر نه م باسی هونه ري بکه ين کو هه لبه ست زي جو ره كي هونه ري يه، گريکي ين که فن باسی س تشتا کرينه راستی، خير و جوانی. نهف په ياما هونه ري يه، مروفي هونه رمه ند ب فان ههر س پرهنسيبان فه گريدايه، له ورا دي گه له ک کيم بينی کو هونه رمه نده ک ناليگري توندوتيزين بوويه، ژبه ر کو هونه ر و توندوتيزي دژبه ري هه قدونه. هنده ک داهينه ر که تينه دافي لي نه و گه له ک د



بیه شاعر، دڤیا ته دیوانهک ههبت، ئیدی من دهست پئ  
کر و پشتی وی گهلهک ههلبهستین دی نقیسین و بهردهوام  
بووم، لئ ههمی ب کیش و سهروا بوون.

- ئه وه ههلبهست یان یین دی ماینه؟

نهخیر، نه ماینه، من ل سهر دهفته رهکئ نقیسیبوون  
پشتی ئه ز چوویمه ناف شوره شی نه ما، ههلبهستین گهلهک  
ساده بوون بو من نه خه مه نه ماین لئ ههکه مابان باشر بوو،  
ئه وه ههلبهست وهک ره سمین مروقی یین زاروکتیی نه،  
مروق خو تیدا ناس ناکهت لئ دیسا خو شه مروقی هه بن.

یه که مین ههلبهست من نقیسی چهند مالکهک ل بیرا

منن:

دلّ من پر برینه

جانّ وهره بکه وینه

چاقین من ههر ب گرینه

جانّ من بهس بگرینه

یین پشتی قئ ههلبهستین باشر بوون و بابه تین

وه سف کرینه، پرس نه پرسه کا که سایه تی یه به لکو  
ریسوا کرنا کریتی و هوقتیی یه، کو دگهل سروشتی  
مروقیه تین ناگونجیت.

چ هیزهک ل دنیایی نینه بشیت جوانیی کریت بکهت و  
کریتی جوان بکهت. گهلهک جاران د دیروکی دا بوویه کو  
جوانی هاتیه کریت کرن یان بهروفاژی لئ زوی یان درهنگ  
راستی ب سهرکهقتیه.

- ئه م یینه سهر دهستینکا ته، ته ب ههلبهستا ئازاد یان  
بکیش و سهروا دهستینکر؟

باش ل بیرا منه روژهکئ ماموستا وار تکیس موسیس کو  
ماموستایی مه یین کوردیی بوو، ئه ز ل کلاسا سی یا نافنجی  
بووم کو نوکه دیبژنی کلاسا نه هی د وانیه کئ دا گوئ: ئه ز  
دی بو وه قئ دهرسی به حسا شعرئ و کیش و سهروا کهم  
کا کی ژ وه دی بیته شاعر.

من د دلّ خو دا گوئ، ئه ز دی به شاعر ژ بهر کو ب  
دهرسا کوردیی ئه ز ژ هه میا زیره کتر بووم.

ئیدی وی به حسا ههلبهستا ب کیش و سهروا کر ژ بهر  
هندی من ژی دهست ب وی جوژی ههلبهستی کر و یا ژ  
من فه ههلبهست دڤیا هو سا بت، ههکه هینگئ وی بو مه  
به حسا ههلبهستا ئازاد کر با به لکی من دهست ب ههلبهستا  
ئازاد کر با.

## چ هیزهک ل دنیایی نینه بشیت

## جوانیی کریت بکهت و کریتی

## جوان بکهت

پشتی وی روژی من ههول دا ئه ز ههلبهستی بنقیسم  
و من ههلبهستهک نقیسی و نیشا وی دا، ده ما خاندی  
به ری خو دایی کو کیش و سهروا د درستن ژ بهر هندئ  
دهستخو شی ل من کر و گوئ ئه فه ههلبهسته کا درسته،  
مروق ل وی ته مهنی کو ئه ز پازده سالی بووم یین بلهزه.  
من گوئی یه عنی ئه ز نوکه شاعرم؟ گوئ گهلهک مایه تو

من په يقه كې ژې ئينبا دهر هتا برگه يين وي درست بيان، لي وي دهمي رامانا وي تيك دچوو، من دديت بيھنا من تيدا تهنگ دبوو. پاشي باس ل هه لبه ستا نازاد هاته كرن لي دگوتن شعرا نازاد ژي هه كيش و سهروا يا خوه هه يه لي نه وه كي يا كلاسيكه، من گوت دي هه لبه ستا نازاد نفيسم لي نه ز كيشا وي نزانم، من هندهك شعري و هسا نفيسان كو نازاد نازاد بوون، ههروه كي وان شعرا يين نوكه نه ز دنقيسم و جاره كا دي نه ز زفريمه فقه سهر، نه و شيوازي چار و هه شت و دوازه برگه يي تشته كي زيده بوو، چونكي نه و هه لبه ستا نازاد يا كو ل سهر بنه مايي برگه يان ده يته نفيسي و هكو مه جاز نه م دييژني نازاد نه كو يا نازاده، ماده م ل سهر بنه مايي سيسته مه كي ده يته نفيسين، كه واته نه

## هنده جارا شاعر هه نه داويا وان

### لاواز دبیت، هندهك دهف ژي

### بهرددهن و هندهكا ژي نه قيت

### خواندهقان بيژن يين مړين، يدي

### ههول ددهن بهرددهوام بن

نازاده، نه گهر هوون سه حكه نه (ستران و به فر و ناگر) من دو سي هه لبه سته كين ب وي رهنگي ل پاشي يي دانانين، شعرا (قه له مو.. له زنه كه، نيهاره، بگرزه) د فان شعرا دا نه ز پيگيري يي ب وان برگه يان ناكه م، روژه كي نه ز چوومه هه وليري ل وي زي نه ز ب سهر شعرا سوراني هه لبووم، من تيكه ليا هندهك هه فالان دكر كو هه ز شعري دكرن، وي دهمي ژي پتريا گه نجان خوانده قانين شعري بوون، چونكي باه تي كورديني يي گه له كي گهرم بوو، من ناقين وه كي (شيركو بيكه س) و (عه بدولا په شيو) هاي ژي بوون. (ديوانا من تينويه تيم ب گر نه شكې) يا شيركو بيكه سي وي دهمي قه ده غه بوو، (شه و نامه ي شاعره كي تينو) يا عه بدولا په شيو نه و ژي من هاي ژي ببوو لي ل بازاری نه بوون، پاشي من ژ هه فالان وه رگرت، من خواند لي سورانيا من باش نه بوو، نه ز باش تينه گه هشتم، دهمي نه ز چوويمه هه وليري ژي نه ز

كوردپه روه ري بوون، ل سهر شوړه شي بوون، ل سهر پيشمه رگه ي بوون، لي نه ماینه.

- هه ل سهر في باه تي فه كوله ري نه ده بي دييژن نه بهر ناقله، مه لايي جزيري يان نه و هه لبه ستين د ديوانا وي دا كو د ناسته كي بلند دانه نه و هه مي بهر هه مي وي بيت، دقيا شعري ساده ژي ل ده ستيكا خو نفيسين، بوچوونا ته چييه؟

بي گومان نه و ديوانا وي يا گه هشتيه مه نه هه مي بهر هه مي وي يه، بهلكو نه و هه لبه ستن يين وي قياين ب نافي وي بينه به لافكرن، هه شاعره ك د ژيانا خو دا پشتي بهر ده وام دنقيسيت ديتنا وي ل سهر شعري بهر ب پيش دچيت و شعرا وي پتر دگه هيت، چ شاعر نينن ده ستيكا وي و داويا وي وه كي تيك بن.

لي هنده جارا شاعر هه نه داويا وان لاواز ژي دبیت، هندهك دهف ژي بهر ددهن و هندهكا ژي نه قيت خوانده قان بيژن يي مړي، يدي هه ول ددهن بهر ده وام بن، لي تشته كي ل شعري خو زيده ناكه ن، ژبه رهندي ب ديتنا من دهف ژي بهر ددهن باشتره، بهر هه مي وي يي بهري نه گهر يي باش بيت تيرا هه يه نافي وي وهك شاعر بمينيت، د هونوري دا مرنا بايو لوزي هه يه و مرنا داهيتان ژي هه يه، نه فقه سي سه د سالن خاني چ نه نفيسي هه لي خاني هه ر خاني يه، لي نه گهر تيكې قيا بهر ده وام ژي بيت چ كي ماسي نينه، كه سي مافي هندي نينه ژ نفيسه ره كي بخوازيت كو بي دنگ بيت يان دهف ژ نفيسين بهر ددهت.

### تو كهنگي و چهوا ب سهر هه لبه ستا نازاد هه لبووي؟

مه هه لبه ستا نازاد يا عه ربه ي ديتبوو، مه د وانه يا عه ربه يي دا «به در شاکر سه ياب» ناسكربوو، لي ب راستي ژي دهمي مروف ژنوو ده ست ب نفيسينا شعري دكته شعري وه كو كيش و سهروا دبنييت، لي بو من كيش و سهروا وه كو قه يد و زنجيران بوون، گه له ك جار ان نه ز نه چار دبووم په يقه كي بو قافيي دانم كو ب راستي نه د جهن خوه دا بوو، يان نه ز پيدفي ده سته واژه يه كي دبووم لي دا بيته ناريشه بو برگه يين دي را شعري، بو نمونه دقيا با

شیوازی چوون.

### ل بیراته یه کیش سالی ته نقیسی؟

به لئ من ل سالا ۱۹۷۵ یا یئ نقیسی، ئەو سالا ئەز چوویمه ههولپیری، بهری وی دەمی ژێ من شعر هه بوون ل سهر بنه مایئ برگه یان نه هاتبوونه نقیسن، به لکو وه کی یین نوکه بوون، ژ بهر هندئ ژێ من ئەو هه رسئ هه لبه سته کرنه د پاشیا دیوانئ دا چونکی د لاوازن، لئ نوکه جار هکا دی ئەز زفریمه فه سهر نقیسینا شعرئ وه کو هه ر سئ شعرین کو هیشتا من نه دزانی کیش و سه روا چنه، خوزی من قه د نه زانییا ژێ، هه ما من هه ر ب وی رهنگی نقیسیا، چونکی پشتی گه له ک سالان دیسان ئەز زفریمه فه وی شیوازی و ئەو شیوازی یئ دروسته.

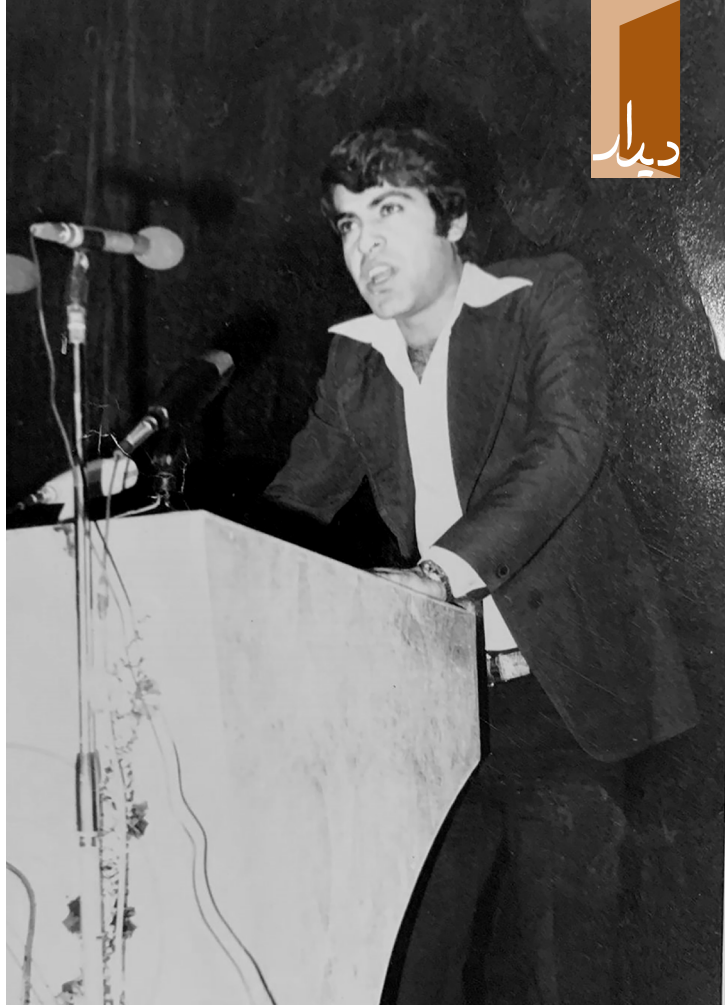
### ته کهنگی شعرین خوه به لافکرن؟

ئیکه م شعرا من پشتی ئەز چوویمه به غدا به لاقبوو، بهری هینگئ شعرین من به لاف ببوون، ل ئاههنگین قوتابیان ل ئاماده یی یا کاوه من خاندبوون، گه له ک قوتابیان ده ست بۆ من دقوتان و پشته فانییا من دکرن، من ده ستنقیس ددان هه فالان، ل هه ولپیری ژێ ئەز پشکداری کۆرین خواندنا شعرئ ببووم، وی دەمی به لافکرنا شعرئ ب نقیسن و چاپکری یا ب زهحمهت بوو چونکی هه ما هه فیتینا ماوکاری و کۆفارا به یان و کۆفارا ره وه نهییری نوئ هه بوون، ل سلیمانیئ و هه تا دهوکی هه می نقیسکاران ب تئ دو بهرپه ره هه بوون، ب ساناھی نه بوو شعره کا مروقی

### ئیکه م شعرا من پشتی ئەز

### چوویمه به غدا به لاقبوو

بهیته به لافکرن، لئ وی دەمی من گه له ک شعر هه بوون، سالا ۱۹۷۷-۱۹۷۸ ئ ئەز چوویمه به غدا یئ وی دەمی ئەز چوویمه روژناما هاوکاری، ل وییری هه نده ک براده رین به هدینی هه بوون ئیک ژ وان سهیدایئ (فه یسه ل مسته فا) بوو کو پیشتر من های ل ناقتی وی ببوو، ههروه سا (سه ره به ست



چوویمه قوتابخانا عه ره بی، وی دەمی ژێ ئیک قوتابخانه ل هه ولپیری هه بوو یا عه ره بی بوو دگۆتئ (اعدادیه الاخوه)، من ل وییری خواند، پتیا قوتابیان تورکمان بوون و هه نده ک ژێ عه ره ب و سوران بوون، ژینگه ها وی قوتابخانئ عه ره بی بوو لئ ل ده رفه ی وییری من هه نده ک نیاسین، من پرسیارکر کیش و سه روا یا شعرا ئازاد چه وایه؟ به رسقا من دان کو شعرا ئازاد یا ئازاده، پاشی ئەز زفریمه مال و من شعرین (شیرکو بیکه س) و (عه بدولا په شیو) ی یین ئازاد خواندن و دپیر و برگه یین وی هژمارتن، من هزرکر ئەفه «یه که یه کی دگرن ئەو یه که دووباره دبیت وه کی شعرا عه ره بی کو ل سهر بنه مایئ ته فعیله دهاته ئافکرن» و ئەز وه سا ب سهر هه لبه ستا ئازاد هه لبووم و ئیدی من ده ستپیکر.

### ئیکه م شعرا ئازاد ته نقیسی کیشکی بوو؟

بیرا من دهیت ئیکه م شعرا ئازاد من ل سهر شهنگستئ برگه یان نقیسی شعرا (بوهارفانو) بوو کو ئیکه م هه لبه سته د دیوانا من دا و ئیدی هه می هه لبه ستین من ل سهر وی

من، ۵ دینار بۆ وی دەمی گەلەك بوون چونکی ل پشکین نافخۆیی مه هه یقی ۱۰ دینار وهردگرتن. ئیفاریه کئی ئەم روونشتی بووین، خزمه تکارێ «عوسمان فایه ق» ریفه به ریی گشتی هات، روژنامه دانا بهر دهستی فهیسه ل مسته فای، من دیت خولکئی سهیدایئ فهیسه ل تیکچوو، وهکی ترسه ک ل سهر روویئ وی دیار بوو، من ژێ گۆتئی خیره؟ گۆت وه ره سه حکئی، من دیت شعرا من ب پینووسه کئی رهنگئی سۆر کریه د ناف بازنه یه کئی دا و یئ نفیسی: (یتجم بدقه و فورا) و ئیمزا «عوسمان فایه ق» ل سهر بوو، سهیدایئ فهیسه ل گۆت «ب خودی ئیکی سکالایا تۆمار کری»، ژبه ر کو ئەو بهرپرسی بهرپه ری بوو لهوا ئەو ژئی بهرپرسیار بوو، دا من ژێ ئیشین لئ نه وهکی وی، چونکی ئەو بهرپرسی بهرپه ری بوو، و ریفه به ریی گشتی ل هیقیا وه رگیرائی بوو، ئاریشه ئەو بوو ئەو دیرا (وهلاتئ من هه ی به فر و خوین) چهوا وه رگیرینه سهر زمانئ عه ره بی، دهسته واژه یا (به فر و خوین) یا ب مه ترسی بوو، چونکی به حسی کوردستانئ بوو، یین دی گه له ک ئاریشه تیدا نه بوون، مه هزارا خوه تیدا کر، من گۆتئ «نزا دئ چکه ین، به فر به فره و خوین خوینه، نزا دئ چ رامانا دی ده یئ»، پاشی فهیسه ل مسته فای گۆت: من دیت، وی گۆت: (وطنی یا وردی اللون)، ب وی رامانئ ده می ئەم دبیژن: «تو یئ سۆر و سپی» واته نه به حسی به فری دکه ت و نه به حسی خوینئ دکه ت، لیکچواندنه. لئ وی شه فئ نه ئەو نفست و نه ئەز نفستم، پاشی بابه ت ییده نگ بوو، ئەفه بیرهاته کا به لاقبوونا ئیکه م شعرا من بوو ل روژنامئ.

### به ری قوناغا نفیسینا هه له به ستئ ته هه له به ستین کی خواندبوون؟

ل سالا ۱۹۷۳ی فهستیقاله کا خواندنا شعری ل دهۆکئی هه بوو، ۳۰ شاعر پشکار بوون، ئەوین کو شعری وان گه له ک ده نگفه دای به درخان سندی بوو، شعرا (ده رگه هئ ژین و هیقیا گرتیه دیسا چما) وی ده می من ژێ ژنوو ده ستپیکر بوو، ههروه سا شعرا عه بدوله رحمان مزیری (هۆ سه رکیشۆ) ئەف هه ردو شعره ل سهر کاسپتان هاتبوونه تۆمار کرن، من بخوه ژێ هه بوون و من ل مال گوهداری

بامه رنی) و (فاروق ئامیدی) و (ئهمه د جزیری)، ئەوان ل ویری کار دکر، ده می ئەز چوویمه به غدا شعری من گه له ک به لاف ببوون، ئەز چوویمه ده ف وان من شعره کا خوه بۆ بر، وی ده می سهیدایئ فهیسه ل مسته فای ل روژناما (هاوکاری) بهرپرسی رووپه لا کرمانجی بوو، پشتی وی شعرا من خواندی گۆته من «تو هه تا نوکه ل کیفه بووی، ته بۆچی بۆ مه نه ده نارتن؟» من ژێ گۆتئ «ئەز ل دهۆک و هه ولیری بووم و ژنوی ئەز هاتیمه به غدا یئ». ئەو سالا ۱۹۷۸ی بوو، گۆته من روژناما هاوکاری دئ پینجشه مبی ده رکه فیت، پینجشه مبی سپیدی ل په رتوکه خانه یین بازاری ل به غدا دهاته فروشتن، وی سپیدی ئەز دره نگ چوویمه زانکۆ یئ، چوویمه په رتوکه خانه کئی من روژنامه دیت و نافئ من ل سهر بوو، بۆ من تشته کئی مه زن بوو، که یفا من گه له ک هات.

### چهوا پینشوازی ل وی شعرا ته هاته کرن؟

دا ژبیرنه که م، دئ ئەفئ ژێ فه گیم، ئەو شعرا من چیرۆکه کا هه ی چ نه ما بوو ببیته به لا سه ری سهیدایئ فهیسه لی و سه ری من ژێ، ئەز د ریزا ئیکئی دا دبیزم (وهلاتئ من هه ی به فر و خوین)، ل سهر فئ یه کئی ژێ که سه کئی به عسی ل نافا ده زگه ها هاوکاری راپۆرته ک دا (عوسمان فایه ق) ی ریفه به ری گشتی، پشتی ماوه یه کئی نافهاتی ل بهر ده ری ده زگه هی هاته کوشتن، که سه کئی سۆران راپۆرته ک ل دۆر شعرا من دابوو وی، چونکی ئەو ژێ عه ره ب بوو و تینه دگه هشت و وی ب تنئ په یفا «به فر و خوین» دیتبوو، به ری فئ بیزم ئەز هاته دامه زانندن ژێ ل روژناما هاوکاری چونکی وی ده می سهیدایئ فهیسه ل گۆته من تو بۆچی ناهیه فیری ل فیری کار بکه ی، بۆ پیداپوونئ و راستفه کرنا رینقیسی هاریکاریا وی بکه ین، هه رچه ند مه کوردی خواندبوو، لئ هه ر د نفیسینی دا ئەم دکه فینه شاشیان دان ب تابه تئ تیپن (و، وو، و)، ئەفه ئاریشه یا رینقیسا مه بوو، سهیدایئ فهیسه ل رینقیسا دروست نیشا من دا و ئەو فالاهییین رینقیسی ل ده ف من پرکرن، ئیفاریا ئەز ژ کۆلی دزفریم دچوویمه هاوکاری من کار دکر، وی ده می بۆ وی هه له به ستا من (۵) دینار وه کو پاداشت دانه



دکرن، چونکی ئەف هەردوو شعرە گەلەك سەرنجا من راکیشا بوون، خەلیل دەھۆکی ژێ ل وێرێ هەلبەست خواندبوو، بەری وی ئیقارێ من خەلیل دەھۆکی ناس دکر و من ددیت، لئ بو ئیکەم جاربوو ئەز بەدرخان سندی و عەبدولرەحمان مزیری ببینم، ئەفە بو من وەکی سۆرپرایزە کئی بوو، ب راستی ئەوین شعری ب کرمانجی دنقیسن من گەلەك دیت، لئ نزا چ لیھاتن، ۳۰ شاعر پشکداری وی فەستیقالی بوون و نوکە ناڤین وان دەرزنە، ب تن ئەفە ل بیرامن (عەبدولرەحمان مزیری، بەدرخان سندی، خەلیل دەھۆکی، محەمەد علی تۆفی و خالد سەندۆری)، وی دەمی رادیویا بەغدا ژێ ستافی وان و ریڤەبەری رادیوی ژێ هاتبوون و کۆرێ شعری هاتە تۆمارکرن و ل رادیوی هاتە پەخشکرن، هەندەك شاعرین دی یین زاخۆ و ئاکری و دەقەرا بەهدینان ب گشتی تیدا بوون، هەمی بەهدینی بوون لئ ناڤین وان نەماینە ل بیرا من.

### وی دەمی هیشتا چ شعری تە بەلاف نەبوون؟

نەخیر نە، من هەندەك جار ل ئاھەنگین قوتابخانا شعر خواندبوون، یان ژێ بو هەفالین خوە یین تاخی خواندبوون، وان حەز ژێ دکرن.

### چار سالین مانا تە ل بەغدا چەند کارتیکرن ل سەر رەوشەنبیرییا تەکر؟

ب راستی ئەو چار سالین ئەز ل بەغدا ی بووم، دەستییکە کا گەلەکا مەزن بوو بو من، دەرگەهەکی گەلەك مەزن بو من فەبوو، چونکی ئەز چوومە د ناف دەزگەهین کوردی دا، من ئیقارییا ل رۆژناما هاوکاری کار دکر، هەرەسا من ل رادیوی ژێ بەرنامەیهك ب ناڤی (هەر ستانەکی چیرۆکەکا هەمی) پشکیش دکر، ئیقارییان هەندەك جارن ئەم دچووینە ئیکەتیا نقیسەران و کۆمەلا رەوشەنبیری،

### ب راستی ئەو چار سالین ئەز

### ل بەغدا ی بووم، دەستییکەکا

### گەلەکا مەزن بوو بو من

ل وێرێ سمینار هەبوون، کۆرین شعر خواندن هەبوون، شاعرین وی دەمی کو نوکە یین ماین (کەریم دەشتی و مارف عومەر گول) بوون، ئەم ۱۳ شاعر بووین ب تن شعرا من یا کرمانجی بوو، یین دی هەمی سۆرانی بوون، وی دەمی رۆژناما (عیراق) هەبوو، ئیک هەبوو ناڤی وی (عەباس بەدری) بوو کو پسمامی (محەمەد بەدری) بوو، ئەو ل وی رۆژنامی نقیسەر بوو، وی ئەو چالاکێ کربوو راپۆرت و نقیسی بوو: (ئەو شعری هاتینە خواندن ئەز باش ژ پەیقین وان تینەدگەهشتم، لئ ئیک ژ پشکداران ب ناڤی موئەید تەیب گەلەك سەرنجا من راکیشا کو ب راستی ئەو پرۆژەیی شاعرهکی یە، پاشی ئەو بخۆ دبیژیت نەخیر نە پرۆژە نینە بەلکو ئەو ب راستی شاعره)، پاشی ل سالا ۱۹۷۸ی ل دەھۆکی من شعر خواند، وی سالی ئەز بوومە ئەندامی ئیکەتیا نقیسەران دەمی ل دەھۆکی فەبووی کو ئەم ۱۳ کەس بووین، ئیدی هەر فەستیقالەك ل دەھۆک و هەولیر و سلیمانی و دەقەری هاتبا گێران ئەز پشکدار دبووم، ئیدی هەردەمی کرمانج د چالاکیهکا ئەدەبی دا بەرھەف بیان ئەز ئیک ژ وان بووم، هەمی دەمان ژێ ب تەمەن ئەز ژ هەمیان بچووکتەر بووم، بو فەوونە فەستیقالا سلیمانی

## من گهلهك نقيسكار ل راديؤيا

## كوردى ديتن، هەر ل راديؤيا

## كوردى بۆ جارا ئيكي من بهدرخان

### سندى ديت

بوو، پەرتوكين مسرى و يين لوبنانى گران بوون نەوہكى يين عيراقى بوون، ئەوى پەرتووكى ژ دىرؤكا ئەدەبىياتا جيھانى ھەمىن دەستپىكربوو، گەلەك ب تىروتهسەلى باس ل ژانرىن ئەدەبى كربوو، ل دەستپىكى ئەز نەشيام بكم، پشتى من پارە پەيداكرين من كرى؛ ب راستى من خۆشيبەكا گەلەك مەزن ژ وى پەرتووكى وەرگرت، د وى پەرتووكى دا ناڤى ب سەدان پەرتووكين دى ھەنە، ھەرھەسا ھەر ناڤەك تىدا ھاتىت؛ كورتيا وى ناڤى يان وى پەرتووكى د پەراويزان دا نقيسيە، ئەوى پەرتووكى بۆ من دەرگەھەك فەكر كو ئەز بزنام دى چ پەرتوكين دى خوینم، تىشتەك خۆشبوو رۆژانە ئەز ل وان پەرتوكخانەيان دگەريام، ھندەك جاران ھندەك پەرتووك ھەبوون بەھايى وان گران بوون، ئەز دچوومە پەرتوكخانى و ل سەر پى ھەر رۆژى من چەند بەرپەرەك ژى دخواندن، ھەتا من ب دووماھى دئينا يىي كو ئەز پەرتووكى بكم. پەرتوكا (النقد الادبى الحديث) وەر كو ئەز ھونەرى شعرى ناس بكم، چار سالىن بەغدائى بنگەھى رەوشەنبىريا من يا ئەدەبى ب گشتى و يا شعرى ب تايەتى ئاڤا بوو، من ل وىرئى دەست پىكر، من شاعرىن بيانى و رۆسى وەك پۆشكىن و يەسنين، ھەلبەستين وان ب عەرەبى ھەبوون، يا قى. ئيس. ئيليوٹ و رامبو و بۆدلير و يين ھەمىيان من خواندن، ل وىرئى من زانى چ ژ من كىمە و

## چار سالىن بەغدا بنگەھى

## رەوشەنبىريا من يا ئەدەبى ب

## گشتى و يا شعرى ب تايەتى ئاڤا

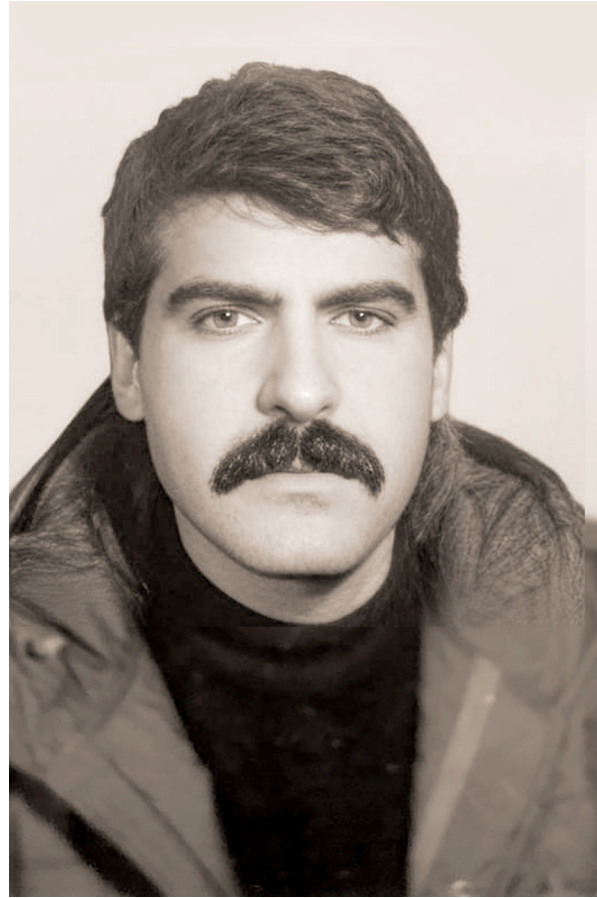
### بوو

ل بىرا منە ئەز ژ ھەمىيان بچوكتەر بووم، عەبدولرەحمان مزىرى، مەلا تەھا ماى، محسن قۆچان و خەليل دەھۆكى و ئەز بووم، سەبرى بۆتانى ژ بەغداين ھاتبوو، ئەم شەش شاعرىن كرمانج بووين، ل سالا ۱۹۷۹ى ناڤى وى كربوونە (مىھەرەجانى دووھى شىعەرى كوردى)، چونكى يا ئيكي ل سالا ۱۹۷۳ ل كەركووكى ھاتبوو كرن كو ل وى دەمى ژى شاعرىن كرمانج پشكدار ببوون، ھەرھەسا شاعرى ناڤدار (محەمەد مەھدى جەواھرى) ل مىھەرەجانا كەركووكى شعر خواندبوون، ھەرھەسا بەدرخان سندى و عەبدولرەحمان مزىرى ژى شعر خواندن.

### ژىنگەھا رەوشەنبىرى يا بەغداين بۆ تە چەوا بوو؟

دەمى ئەز ل بەغداين بووم، ل دەھۆكى دەمى ئەز ئەندامى ئيكتەتيا نقيسەران مە بارەگا ھەبوو و ئەم ھەمى رۆژان دچووينە وىرئى، ئىڤارىيا ئەم كۆمڤە دبووين، مە باس ل ئەدەبىيات و نقيسين و شعرى دكر، ل بەغداين من نقيسەرىن سۆران نياسين، ژبلى كو فەيسەل مستەفا گەلەك ببوو دۆستى من و مە پىڤڤە كار دكر و دەمىن ڤالال ژى ئەم پىڤڤە دگەريان، پاشى (ئەدىب چەلكى) ژى ھاتە بەغدا و ل كۆليژا شەريعى دخواند، ھەرھەسا من چەند جارەكان ئىبراھىم سەلمان و سادق بەھادين ددیتن، من گەلەك نقيسكار ل راديؤيا كوردى ديتن، ھەر ل راديؤيا كوردى بۆ جارا ئيكي من بەدرخان سندى ديت، پشتى كو ئەو ژ برىتانىا فەگەرياي، چونكى ئەو دەرەنگتەر ھاتە بەغداين. ھەرھەسا نقيسەرىن سۆران يين كو گەلەك دۆستين من بوون، (محەمەد موكرى و محەموود زامدار) بوون و گەلەك شەڤان ئەم پىڤڤە بووين، دەمى نقيسكارين سلىمانىي و ھەوليرئى دەھاتتە بەغداين؛ مېھڤاندارى چىدبوون و ئەز ژى بەرھەف دبووم، شىركۆ بىكەس و گەلەكين دى دەھانن و من ئەو ددیتن، لى ل بەغدا دەرگەھى ژ ھەمىيان گرنگتەر بۆ من پەرتوكەك بوو، ئەو پەرتووك د ژيانا من دا گەكەك گرنگ بوو، ئەو ژى پەرتوكا (النقد الادبى الحديث) يا دكتور (محەمەد غىمى ھلال) بوو، پەرتوكەكا گەلەك ئەكادىمىيە، ل زانكۆيىن مسرى و گەلەك وەلاتين عەرەبى مەنھەجى خواندن بوو، من ئەو پەرتووك ديت و بەھايى وى گران

سەر ههلبهستا (وهلاتی من هه ی به فر و خوین) جاره کێ ل سەر بهرنامه یی من (هه سترانه کێ چیرۆکه کا هه ی) یی رادیۆیی کو تایبهت بوو ب دهرویشی عهبدی، راپۆرت ل سهر من هاتنه نقيسين، دگۆتن کو ئەو بهرنامه ئیها نه یا سیاسهتا به عسیان دکر، ته حقیق ل سهر من فهبوو، د وی سالی دا ریفه بهری رادیۆیا کوردی ناخی وی (شاکر مه نسور) بوو رۆژه کێ گازی من کر و گوته: ته بهرنامه یه کێ گه له ک سهرکه فیتی هه ی و ل دوو ف راپرسیین مه بۆ ده می سی سالانه بهرنامه ی ته دبته یی ئیک و گه له ک خه لک گوهداریا وی دکه ن. وی ده می خه لکی به هدینان هه میان گوهداریا وی دکر، ده می بهرنامه ی نیف ده مژمیر بوو، ل بیرا من ده یی دو خه له کین بهرنامه ی ل سهر کاسیته کێ دهاتنه تۆمار کرن و ل تۆمارگه هیی باژیری دهۆکی دهاتنه فرۆشتن، ئەفه زی نه یا کیمه بهرنامه یه کێ رادیۆیی ل تۆمارگه هان وه کو کاسیته سترانان بهیته فرۆشتن، شاکر مه نسوری کوردی نه دزانی و گوته من: (تو دی شعره کێ ب سهدام حسینی نقیسی و دی ل ته له فزیونا به غدا هیته به لافکر، بۆ قی یه کێ زی ته ده می هه فتیبه کێ هه یه)، من گوتی ب راستی ئەز نه شیم، من قیا خوه ل قی ئاریشی قورتال بکه م ل بیرا منه من گوتی (شعر ئیلهامه، شاعر نه نه جاره، نه زی خه یاته)، گوته من، نه خیر ئەفه هیجه تن، مه هنده کین راسپاردین و دی نقیسن، پاش گوت بۆ ته دو هه فتی، من زی گوتی ئیلهامه ده می بۆ من ده ستنیشان نه که، ئەفه بوو نوقته یه ک ل سهر من، ل کۆلیژی هنده ک قوتابی گرتن ژ وان زی ئەدیپ چه لکی و مارف عومه ر گول و ئەوین نه به عسی هاتنه گرتن، ل سالا ۱۹۸۲ ئی فشاره کا مه زن هاته کرن یین شیعه هه ما به رزه دکر، من سه حکری ره وشا من یا خراب، من هه قاله کێ عه ره ب هه بوو ل پشکا ناخۆیی ئەم پیکفه بووین، رۆژه کێ هاته ده ف من و ئەو بهرپرسه کێ به عسیا بوو ل کۆلیژی، گوته من هه ره و نه ته ئەز دیتیمه و نه تو من دنیاسی، من گوتی بله زه، گوت به لی یا بله زه، دیار بوو وان د کۆمبوونی دا باسکروبو، ئەز چووم پشتی سی رۆژان ناخی من گازی دکر و گه له ک هه ولدان من بیینه فه، هه تا وی راده ی دچوونه گروپی مه یی زانکۆیی و دگۆتن: بابی موته یه د ته یب یی هاتی و پرسپارا وی دکهت، کی دزانی ل



دی چ خوینم، چار سالیی به غدا شه نگیسته یا ره وشه نیبرییا من یا نه ده بی بوو.

### بۆچی تو ل به غدا نه مای؟

ب راستی ده می ئەز چوویمه به غدا من هه ست ب ئازادیی کر چونکی ئەم ل قیری ل باژیره کێ بچووک بووین و ژنوو شۆره ش شکه ستبوو، هه می ژ هه فدو دترسیان، ئەمنا وی ده می یا دهۆکی گفاشته کا مه زن ل خه لکی دکر، ئەگه ر چار گه نج پیکفه دیتبان دا دوو فچوونی کهن و ل هه می ره خین کۆلان و جاده ییان زالگه ه و مه فرزه هه بوون، به رده وام پرسپارا ناسنامه یان ژ خه لکی دکر، لی ده می ئەم چووینه به غدا، راسته هه ر سهدام بوو لی ئەم د نا ف مه زناهییا وی باژیری دا به رزه بووین، ئەم دچووینه ئیکه تییا نقیسه ران و ب ئازادی و ب ئاشکه را مه باس ل کوردینی دکر، لی هیدی هیدی ویری زی خراب بوو، د وی سالی دا راپۆرت ل سهر من هاتنه نقیسين، جاره کێ ل

ناف ٹیکہ تیبیان دا ہہو کو بتنی کہ سین نفیسہر و رھوشہ نبیر د ناف ٹیکہ تیبی دا ہہنہ و پارتی ہمی نہ زانن، ئەم ہہرسن ہہ فال و ہ کو ہزر ئەم پارتی بووین، دەمی وان باس ل بارزانی دکر، مہ بہرہ فانی دکر و مہ دگوت د دیروکا کورداندا سہر کردہ یہ کئی و ہسا نہ ہاتیبہ، دەمی وان ئەم ددیتین دگوتن «ئەفہ ہەر سئ کورین مہلا مستہفا بارزانی ہاتن»، من گوتہ ہہردو ہہ فالین خوە ئەز دی گہ ہمہ شورہ شی، وان ژی گوت «تو ہەرہ و ئەم ژی دی ہیین، دی د راگہ ہاندنا پارتی دا کار کہین و راگہ ہاندنا پارتی خورت کہین»، پشتی ئەز گہ ہشتہمہ و پری محہمہ د موکری ہات، محہمہ د بہدری ژبہر ہندہک کاودانین خوە یین خیزانی نہ سیا بوو بہیت.

### قوناغا چوونا تہ بو سویدی چہوا بوو؟

دەمی ئەم ہاتینہ ئیرانی و د گہل (محہمہ د موکری) ئەم چوونہ (راژانی) وی دەمی ئیزکی شورہ شی ل راژانی بوو، مہ ل و پری (فہلہ کہ دین کاکہ یی) دیت، وی دەمی ئەوی ئەف ئاخفتنہ کرن: «ئەم و ہکو پارتی دیموکراتی کوردستان بہرپر سین ژ شکہ ستنا ۱۹۷۵ی، ہمی دہرہا قیزین وی ژی د ستوین مہ دانہ، ہون و ہکو دو نقیسکار ہاتینہ قیری ئەگہر ہہوہ دقیت بچنہ دہرفہی و ہلاتی ئەم دی ئاسانکاریان بو ہہوہ کہین ہہتا دگہن»، محہمہ د موکری گوتی «ئەم نہ ہاتینہ بچینہ دہرفہی و ہلاقی، ئەم یین ہاتینہ داکو خزمہ تی بکہین»، گوت ئەم مہ منوونین و سہرہ دانا پشکا راگہ ہاندن بکہن و ل و پری کاربکہن، ئەم چوونہ و پری، بیچہ کئی دانوستاندنہ کا توند د نافہرا محہمہ د موکری و حہمید سوری دا چیبوون و شہرہ دەف چیبوو، حہمید سوری ژی گوت «ہوون د راگہ ہاندن دا کار بکہن ئەز دی قیری ہیلیم»، محہمہ د موکری گوت: «کاک فہلہ کہ دین کاکہ یی ئەم یین ہنارتینہ قیری»، توورہ بوو گوت «فہلہ کہ دین بلا سہری خوە ل دیواری بدہت»، ئەم ژی دەمہ کئی ماہنہ ل و پری، محہمہ د موکری فہگہریا نافا ٹیکہ تیبی و ئەز ژی چوومہ سویدی.

سوید بو رھوشہ نبیرییا تہ یا ئەدہبی قوناغہ کا چہوا بوو؟

کیفہیہ، نارمانجا وان ژی فہدیتنا من بوو، من ژ فئی چہندی زانی کو راستہ دا من گرن، (ئەدیب چہلکی) ژی ل زیندانی ب ریکا کہ سہکی پە یامہک گہ ہاندہ (مستہفا سگیری) کو ئەو خوە بگہ ہینیتہ دھوکئی و بیژیتہ (موئہ یەد تہ یی) کو خوە بہرزہ بکہت، لئ پشتر من ئەف چہند زانیبوو، (مستہفا سگیری) ہاتبوو دھوکئی و چووبوو مالا مہ و پرسیار من کربوو، پشتی چہندین سالان مستہفا سگیری ہات ئەف چیرۆکہ بو من فہگیرا. ئەفہ چیرۆکا چوونا من ژ بەغدا یی بوو، ئەگہر نہ، بەغدا بو من گہلہک یا خوەش بوو، چونکی وی دەمی گرانییا رھوشہ نبیرییا کوردی ل بەغدا یی بوو نہک ل سلیمانی و ہولیر و دھوکئی، سہنتہری و ہشانین کوفار و روژنامہ و چاپکرنا پەرتوکان بوو، گہلہک نقیسکارین کورد ل و پری کار دکرن، گہلہک ماموستایین باش ل کولیزا نادابئی پشکا کوردی ہہبوون، و پری سہنتہری

## چونکی وی دەمی گرانییا رھوشہ نبیرییا کوردی ل بەغدا یی بوو نہک ل سلیمانی و ہولیر و دھوکئی

رھوشہ نبیرییا کوردی بوو ژبلی ہندی ژی پایتہختی عیراقتی بوو، چالاکیبین ئەدہبی ہہبوون، ژبلی ہندی رھوشا من یا ماددی ژی گہلہک باش بوو و من ۱۰ دینار ل پشکین نافخوہ یی و ہدگرتن و ۲۵ دینار ل روژناما ہاوکاری و ہدگرتن و ل رادیوی ژی ۲۵ دینار، ہندہک ہہ یقان مووچہ یی من ژ ماموستایہ کئی زانکوی پتر لئ دہات.

### کیش قوناغا زانکوی تو ل بەغدا یی چووی؟

ئەز ل قوناغا سئ یی یا زانکوی بووم.

### چہوا تو گہ ہشینہ شورہ شی؟

بہری ئەز ژ بەغدا یی دہرکہفم، من گوتہ ہہردو ہہ فالین خوە محہمہ د موکری و محہمہ د بہدری، کو ئەزی دی چم و گہ ہمہ شورہ شی، وی دەمی تیگہ ہشتنہک د

من رادكيشا ۽ ۽و دەمى شوعىيان ب كرىتى باس ل ولاتين سهرمايه داري دكرن لى ۽م چووينه وپرى جيهانه كا دى بوو، خزمه تگوزارييه كا مهزن ژلاين وان ۽ه بو په نابهران دهاته كرن، من هيچ دهه مكي ۽و خه يال نه كر بوو ل سهر ۽ى هه سارى حوكمه ته ك هه بيت هنده خزمه تا ملله تي خوه بكه ت، ۽و تشته كى گه له ك مه زن، چونكى وى ده مى ۽ز دژى هه مى دهسته لات و حوكمه تان بووم لى ده مى من سويد ديتى من هزر كر «ما ۽ه گهر حوكمه تين ب ۽ى رهنگى هه بن بو چى دى دژاتيا وى كه ين»، پاشى روژ بو روژى سويديا من باشر ليها ت، ۽يدى ۽ه ده بياتا جيهانئ و يا سويدى من خواند، بو نمونه من (دونكيشوت) ب سويدى خواند، پيشتر من ب زمانئ عه ره بى ژى خواند بوو بو من ديار بوو كه س هندي عه ره بان ته حريفى د وه رگيرائى دا ناكهن، ب راستى دو دونكيشوتين ژ ۽يك جودا بوون، بو ۽ه مانه تا وه رگيرائى كه س هندي عه ره بان بى ۽ه مانه ت نينه، من به ره ميين وه كو يين قى. ۽يس. ۽يليو ت و گه له كين دى خواندن، چونكى سويدى زمانه كى ۽ه وروپى بوو، بو زمانئ سويدى ساناهيتر بوو به ره ميه كى ۽ه وروپى بو سهر زمانئ خوه وه رگيرن هه روه كو چه وا بو وه رگيرانا ناقه را كوردى و فارسى ژى يا وه سايه، ب باوه را من ۽و به ره ميين بو عه ره بى و توركى و فارسى ده ينه وه رگيران هيچ ۽ه مانه ته ك، ۽يدا نينه، ل وپرى من ۽ه ده بياتا جيهانئ باشر ناسكر، ۽و بو من سهر بو ره كا باشوو، من كوردين پارچه يين دى ژى نياسين، پاشى ۽و چوومه دهسته يا نفيسه رين كو قارا «به ربانگ» ل دووماهيئ ۽ز بوومه سهر نفيسه رى وى كو قارى.

**۽م بهينه سهر هونه رى شعري، د ديروكا ۽ه ده بياتا جيهانئ دا به رده وام ۽ه ف گه نكه شه هه يه كو ژ بو چوونين ۽ه رستو و ۽ه فلاتونى ده ست پيكره، ۽ه رى شعر ۽يله امه يان ژى به هره يه؟**

بيگومان ده مى ۽م باس ل هونه رى دكه ين ۽م نه شين ۽ينكارا ۽يله امى بكه ين و ژ كه فندا يونانيان گوتبوو خوداوه ندى هونه رى هه يه، يان خوداوه نده كى هه ي به رپرسي به هرى يه، عه ره بان دگوت هه ر شاعره كى



۽ز چارسالان ل به غدا مام، لى ده مى ۽ز چوومه به غدا من عه ره بى دزانى، لى سويد وه لاته كى گه له ك جودا تر بوو ژ كوردستانى و عيراقى، ده مى ۽ز گه هشتمين من ده ست ب فيربوونا زمانئ سويدى كر و زوو ۽ز فيرى زمانئ سويدى بووم، چونكه من ۽ينگليزى نه دزانى له ورا پيدى بوو ۽ز فيرى زمانئ سويدى بيا م، ژبه ر هندي ژى من گه له ك ب رژدى وه رگرت و ژبلى قوتا بخانئ من ل مال به رده وام دخواند، پشتى هه شت هه يقان ۽يدى ۽ز پيدى وه رگيرى نه مام و هه ر جهه كى ۽ز چووبام، ۽ز دشيام به ركا خوه ژ ئاقى بينمه ده رى، بو ۽ى چه ندى ژى من گه له ك مفا ژ په رتوكين زاروكان وه رگرت يين ب زمانئ سويدى، چونكى ۽يكست كيم بوو و په يقين ساده بوون، ل سويدى په رتوكخانه يه كا گه له ك زهنگين يا زاروكان هه يه، د چارده سالين ژيانا من دا ل وپرى تشتى گه له ك سهرنجا



فیرى باس ل ٹیک ژ وان شعران کم «نه با من سویار دکهت نه ناخ من پهیا دکهت»، نهو دهسټیټیکا ههلبهستى دبیژیت: نهز تاکه بهلگى زهر و پیټیمه فى پایزا درهنگ ب گولپین فى دارى فه مایم..

نهف شعره ل فیرى راوهستییا و تشتهك بو من نههات، نهفه ل سالا ۱۹۸۹ى بوو، لى ل سالا ۲۰۱۲ى نهز نهندامى په رلهمانى بووم، ل بهغدا نهز روونشتى بووم «نه با من سویار دکهت و نه ناخ من پهیا دکهت» بو من هات و من نهو ههلبهست ب دووماهى ئینا، واته دهسټیټیکا وى ههلبهستى ل سالا ۱۹۸۹ بو من هاتبوو، لى دووماهىیا وى ل سالا ۲۰۱۲ى بو من هات، نهو شعر من وهسا نفیسی، واته هندهك جارن دهمى نهز ههلبهستى دنقیسم نهز نزانم دووماهىیا وى دى چهواىیت و چ لى هیټ، یان دهسټیټیکا ههلبهستى چهواىیت، نهفا شاعرین عرهب دگوتى كو شهیتانى شعری دى بو ته ئینیت چ راستى بو نینه، یان دبیژن «ههما شعر بو من هات و سه رپى من ههمى نفیسی»، نهز بیژم نهفه زیده روپى یه، راسته تشتهكى وهسا دى بو ته هیټ یى حازر لى ههلبهستین کورتن، ههلبهست نیف ئیلهامه و نیف ژى وهستیان و دارشتنا شاعری یه،

## دهمى من دهست ب شعری كرى

## وى دهمى بابته پتر كورد و

## كوردستان بوون

سه رپورا من ب فى رهنكى یه، نهز نزانم نهوین دى چهوا شعری دنقیسم.

د دیوانا ستران و بهفر و ناگر دا ب تنى سى شعرین نهفیندارى هه نه كو د گهنجینیا خوه دا ته نهو دیوان نفیسی یه، لى ل دیوانین، ته یین فى دووماهىیا ههلبهستین نهفیندارى پترن، تو ژ پیریى فه گه ریا یه فه بو نهفیندارییى؟

گهلهك پرسپاره كا باشه، دهمى من دهست ب شعری كرى وى دهمى بابته پتر كورد و كوردستان بوون، د ویری

## هندهك جارن دهمى نهز

## ههلبهستى دنقیسم نهز نزانم

## دووماهىیا وى دى چهواىیت

## و چ لى هیټ، یان دووماهىیا

## ههلبهستى من یى نفیسی و نهز

## نزانم دى دهسټیټیکا ههلبهستى

## چهواىیت

كهفالهكى دیتی ئیلهام دایه من بو موونه من كهفالهك دیت گهمیهك د ناف سه حرایى دا بوو، من ههلبهستا (گهمیهك د ناف بیابانى دا) نفیسی، من ههلبهستا (سبه دایى) ژ سه رهاټییا ههفالهكى خوه نفیسی كو بریارا سیداره دانى بو برایه كى وى دهركه فبوو و روژا دووماهىیا نهو چوو بوونه دیدارا وى ل زیندانى، وى بو من به حس كر كو «برایى وى دگوته دهیكا خو نه كه گرى نهفه ریکا شهیدانه» زور جارن بیره وه ریبه كا زارو كینین هاتیه بیرامن و یا بوویه ههلبهستهك، واته ئیلهامى گهلهك ژیدره هه نه.

## ههلبهست ل دهف ته چهوا ئافا دبیت؟

هندهك جارن ژ رسته یه كى دهسټیټدكهت، هندهك جارن دووماهىیا ههلبهستى یا بو من هاتى، تشتهكى بو من هاتى و من یى نفیسی لى من هزرا خوه كریه كو نهفه نه سه رى ههلبهستى یه بهلكو دقیت نهفه دووماهىیا ههلبهستى بیت، فیچا چهوا نهز لیگه ریانى ل سه رى ههلبهستى بكه م، هندهك جارن نافه راستا ههلبهستى یا بو من هاتى، هندهك جارن دهسټیټیکا ههلبهستى یا بو من هاتى، جار هه بوویه ناف و نیشانا ههلبهستى یا بو من هاتى، كیم جارن ناف نیشان بو من هاتیه و پاشى من ههلبهست تقیسیه بهلكو پتریا جارن من شعرا نفیسی پاشى من ناف و نیشانا دانایه سه ر، ههمى گاغان نهو تشتى بو من هاتى وهكو هزره كى یا بو من هاتى جار، هه بوویه شعرا حازر هاتیه ب تایه تی نهو شعرین كورت ژ سه رى هه تا بنى بو من هاتیه، نهز دى ل



و ب گریئا ئۆدپ ناکریه، کو هندهک بابته هه نه د  
دلئ شاعری دا دمینن و هه تا د ژینگه ه و دهرفه ته کا دی  
دهردبریت..

به لئ راسته، ئەم گه نچ بووین و ل زانکۆپن بووین،  
مه کچک ددیتن و گه له ک ژ وانا خوه نیزیکی مه دکرن، لئ  
مه هزر دکر شهرمه ملله تئ مروقی پین بن دهست بیت  
و مرووف عه شقی بکته، ئەو تشته کئ میسالی پین شاش  
بوو مه فیم کری، دقیا با من ئەف شعرین ئەفینداری ل وی  
دهمی نقتیسابان، وه کی چهوا مرووف نقتیژا خوه قهزا دکته،  
من ژئ ئەفه یا قهز کاری (ب که نیفه).

دیوانا (زه قیه کا سه رابئ ئافدای)، چه ند هه لبه ست پین  
هه پین بۆ باب و برا و دهیکا خوه ته یا نقتیسین، ههروه سا  
ئو سئ شعرین دیوانا ئیکئ ژئ نمونه یه ک ژ سه ربورین

دا نزانم چهوا جاره کئ من شعره کا «پابلۆ نیرۆدا» خواند،  
ئیدی عاقلئ من ژ شعرا عه ره بی نه بری، ژ به رهندئ هه ر  
کتیبه کا شعرا وه رگیرانئ هه با من دکری و من دخواند، پابلۆ  
نیرۆدا ل جهه کی گازی هه قالی خوه دکته و دبیژت (ته  
دقیت ئەز بۆ ته شعره کا ئەفینئ بنقتیسیم، وه ره به ری خوه  
بدئ چهوا خوین ل جاده پین ئیسپانیا دهه رکیت)، شعر  
باس ل روودانا شهرئ نافخویا ئیسپانیا دکته د ناقه برا  
فرانکوی و کومارییان دا، هه ر ئەو شهره پین کو «لورکا» ژئ  
تیدا هاتیبه کوشتن، مرووف دهمی گه نچ وی دهمی زوو ب  
تشتان کاریگه ر دبیت، کوردستان ژئ خوین بوو و روژانه  
گه نچین کورد ل سیداری ددان، پیتشمه رگه هه بوون و شه ر  
بوو و سته ما سه دامی بوو، پابلۆ نیرۆدا ژئ شاعره کئ نافدار  
بوو و خه لاتئ نۆبل وه رگرتبوو، من هزر کر ئەفه په یامه کئ  
دگه هینیت، دهمی ملله تئ ته بن دهست بیت، دقیت  
شعرین ته شعرین به رگری بن و شهرمه شاعر شعرین  
ئەفینداریئ بنقتیسیت. لئ ئەو سئ شعرین ته باسکرین  
ئەز د سه ربوره کا عه شقی دا ده رباز ببووم، لئ ئەگه ر تو  
باش هه ر خوه تیدا بکه ی خوه د وان سئ شعران ژئ دا،  
تو دشی بیژی نه شعره کا عه شقی یه، بۆ نمونه شعرا (ئەو  
چپایی بوویه گر) ئیک ژ وان شعرین ئەفینداری یه، روژه کئ  
هه قاله کی گوته من ته ئەف شعره ل سه ر شکه ستنا سالا  
۱۹۷۵ئ نقتیسیه، لئ د راستی دا ئەز باس ل ئەفینیه کئ  
دکه م کو ب دووماهی هات، هندی دووماهییه کا نه خوش  
بوو، ژ به رهندئ ئەز وه کی چپایه کی بووم و د خه ما دا  
ئەز بوومه گر و ئەز بچیک بووم، لئ خوانده قانی وه سا هزر  
دکر ئەفه ژئ شعره کا به رگری و یا سیاسی یه و باس ل  
شکه ستنا ۱۹۷۵ئ دکته، پاشی ئەز تیگه هشتم کو نیفه کا  
شعرین پابلۆ نیرۆدا ژئ باس ل عه شقی دکهن، لئ د وی  
ریژی دا بۆ وینه یه کئ شعری وی ئەف چه نده گوٹ بوو،  
ئەو شعرین ئەز نوکه دنقتیسیم، شعرین ئەفینینه، ئەو  
سه ربۆر و بیره وه رینه، نوکه ئەز ته ماشه دکمه ئەفینی و  
شوره شگبیری، نه دو چه مکین دژی ئیکن، قیجا ئەفه ئەز  
تۆلین به ری قه دکمه.

سیگموند فرۆید گه له ک ل سه رفئ چه ندئ راوه ستایه

## ئەو بەرھەممى مەرۆف ژيان و

## كەسايەتى و سەربۇرا خودانى

## وئى تېدا نەبىنيت بەرھەممەكى

### سارە

تە يىن ژيانى، ل قىرى من دقئيت بىژم چەند گىنگە ئەم  
كەسايەتيا شاعرى و ژيانا وى تايەت د شعرئيدا ببينين؟  
تو دزاني گەلەك شاعرئىن جيهانى باس ل فن كرىه و  
گەلەك رەخنەگران ژى باس كرىه، ئەو بەرھەممى مەرۆف  
ژيان و كەسايەتى و سەربۇرا خودانى وئى تېدا نەبىنيت  
بەرھەممەكى سارە، ژ بەرھندئى شعر ھەست و سۆزە،  
ھەفسۆزى و ھەفخەمى يە، بىگومان مەرۆف پئى كاريگەر  
دببیت، ئەگەر ئەم ل دووف وئى بچين دەمى من بەحسا  
عەشقى كرى كو دقئيت شعرئىن تە يىن بەرگريئى و ل  
سەر شەھيدان بن، نەخىر بابى من و براپئى من ژى وەكى  
شەھيدان د پىرۆزن، ئەز بو وانا ب خەم كەفیتەمە و داخبار  
بوويمە، راستە من درەنگ ئەو زىمار بو باب و براپئىن خوە  
نقىسى يە، لئ ئەفە ژى ھەر وەكى وى بابەتى يە كو من  
ژنو و پئ قەزا كرى.

وەك دارەكا تويشەمبى بوو

بەرى وئى برين و خەم

چاقئىن وئى دو كانى

دلئى وئى چەم

چىرۆكا وئى دريژ

تژى ئازار و ئيش

ھىشتا ئەز گەلەكى بچويك بووم

لئ وەك نوکە دەھتە بىرا من

ھەر جارەكا ژئى دپرسين:

«تە چەند زارۆك ھەنە؟»

دا بىژيت:

«بىژن چەند برين و خەم»

من دەە خەم ھەنە و

برينەكا قەكرى ل ژير ئاخى

ھەتا ئەقرو خوین ژئى دزى

نەتەنا دببیت

نەزھا دببیت

نەدھيتە ژبير كرن.

خەمئىن وئى ژى

وەك نوکا ل بەرى داين

ب نەخشەيا جيهانى وەر بوون

جار

دیلين زيندانا

جار

كويقيئىن چيا

جار

دەربەدەر ل غەربيا

خەمئىن وئى دویر

خەمئىن وئى گران

برينئىن وئى کویر

زان و ھەودان

بوونە دو

بوونە سئى

بوونە چار



كاري وى زيمار

جيھانا وى بهى و نيار

روژا وى خەم

شەفا وى خەم

برە دەف چار برينين وى

حەفت خەمين وى ژى ھيلانە ل سەر ئاخى

د مەرگى خو ژى دا،

ھەر ماپە چاقەپى.

\*\*\*

گەلەك جارا

مرن ھاتە بەر دەرى وى

لى ھەر جار دگوتى:

«كورپن من ل مال نين»

ئەز دەرگەھى خو بو كەسى فەناكەم»

سپىدە يەك گەرما ھافىنى بوو

پەنجەرا وى فەكرى

دەرگەھى وى ل تاق

مرن وەك دزەكى ب ژور كەفت و

جيھانا تە

ھەمى دۆزەخ بوو

كا بەھەشتا ل ژىر پين تە؟

بوچى

نە روژەكى تە ديت،

نە روژەكى مە؟

ئەفە دەربرينەكا شعرى يە يان فەگيرانا سەرھاتىيەكى؟

نەخپىر، ئەو رستە ژ زاردەقى دەپكا من دەركەفتى يە،  
من پيشتر باس كر كو زمانى دەپكا من گەلەك يى جوان  
بوو، ئەز دىيژم من ئەف بەھرە يا ژ دەپكا خوە وەرگرتى

## میہ زانیت گورگی و ہسف

### بکھت لی دہمی گورگی دبینیت

### د زانیت تہفہ گورگہ، تہم ژی

### وہسا دہما شعرہکا جوان دبینین

### تہم ناس دکہین.

باسکہ پیروژہ و جوانہ»، تی ئیس ئیلیوٹ کو خودان تیوری بوو ل سہر شعری، ل دووماہییا ژیبیٰ خوه دبیتیت شعرا جوان و نہجوان ہہیہ و خلاس، چ تشتتی دی نینہ، چہوا ہاتبیتہ نفیسین، ب کیش و سہروا بیت یان پەخشانہ شیعر بیت، یان تہوین دبیتن تہز شعرا نویخواز و مؤدیرنیزم دنقیسم، تہو ہہمی نینن، شاعرئی فہرہنسی پؤل قالیری دبیتت: تہم زانین شعرا باش و ہسف بکہین، تہم وہکی میہہکئی نہ، میہہ زانیت گورگی و ہسف بکھت لی دہمی گورگی دبینیت دزانیت تہفہ گورگہ، تہم ژی و ہسا دہما تہم شعرہکا جوان دبینین تہم ناس دکہین، ژبہر ہندی ژی پیناسہکرنا شعرا باش و جوان و سہرکہفتی ب سانہی نینہ د چہند پەیقہکان دا باس بکہی، گہلہک جاران دبیتنہ من تو چہوا ہہلبہستا گہنجان د ہہلسہنگینی، بوئوونہ نوکہ ۲۰۰ گہنج یی ہہلبہستان د نفیسین، من ہہمی نہخواندینہ، تہز نہشیم شاعرہکی ژی ہہلسہنگینم، دہفہکی بدہف من تہز دی بیژمہتہ تہفہ دہفہکئی سہرکہفتیبہ یان نہ، لی وہکی دی و ہسفا وان ناہیتہ کرن، ہہمی کہس وہکی میہی و گورگی ہہلبہستا باش دنیاسن، تیدی تہفہیہ کو تہم د بیژین شعرا کہفن و نووی و مؤدہرن و نویخاز تہفہ ہہمی نہ پیقہرن، شعرا تہ چہند دی مینیتہ د ہزرا خہلکی دا تہو گرنگہ.

ژوریا ہژمارا خواندہفانان دی شین بکہینہ پیقہر بو

شعری یان شاعرہکئی سہرکہفتی؟

نہخیر تہفئی ژی تہم نہشین بکہینہ پیقہر، نوکہ

جیرانین مہ عہرہبن و رہوشہنبیریا مہ ژی بہشہکن

چونکی بو بوچوونا من تشتہکئی بو ماوہیی یہ، تہگہر دہیکا من دقوئاغین خواندنئی دا دہرباز ببا من گومان نینہ داہیتہ نفیسکار، قیجا تہو رستہ ب راستی یا وئی یہ و تہوئی ژورجاران تہف ناخفتنہ یا کری.

بو چی یازدہ خہم؟

برایہکئی من دو سئ ہہیف بوون ہہفزینی پیکنئیای، ب چار سال و ۷ حہیقان ہاتہ زیندانکرن، برایی من (تہحمہد) دیسان د زیندانیدا بوو، پاشی سہرا برایی من بابئی من ژی ہاتہ دہستہسہرکرن، برایہکئی من ل قوئاغا ۵ئ ئامادہیی گہہشتبوو شورہشی، زاقایی مہ (مہلا علی بہرؤشکی) گہہشت بوو شورہشی خوشکا من ژی ل گہل وی بوو، رہوشا مہ یا خیزانئی تیکچوو بوو، تہم ہہمی د سیاسہتیدا بووین، سال۱۹۷۴ئ سئ کورپن وئی و کچہک د ناف شورہشی دا بوون، سال۱۹۸۲ئ تہم سئ برا چووینہ ناف شورہشی، وئی پتری ۱۰ سالان تہز نہدیتم، قیجا دہمی وئی دگوت من یازدہ خہمین یین ہہین ژ بہرہندی بوو چونکی وئی چ جارا ہہمی زاروکین خوه د ئیک دہم دا ل دہوروبہرین خوه نہددیتن، یان ئیک د زیندانئی دا یان ئیک ل دہرفہوو و ئیک ل ناف شورہشی بوو، مہرہما وئی پئی تہفہ بوو.

دبتنا تہ بو ہہلبہستہکا سہرکہفتی یان یا باش چیہیہ؟

(خورخئی بؤرخیس) شاعرہکئی تہرجہنتینی یہ، ژبلی کو تہو شاعر بوو، دبتن و بوچوونین وی ل دؤر ہونہری ہہلبہستئی ل دونیایی بہایہکئی گہلہک گران ہہیہ، جارہکئی وی ل زانکویا ہارفارد ۱۲ سمینار داہوون بہری وی تی ئیس ئیلیوٹ گہلہک کویر ل سہر ہونہری ہہلبہستئی ناخفتیہ، قیجا دبیتنہ خورخئی پیناسہیہکئی بدہ شعری تہو ژی دبیتت: تہفہ پرسپاہارکا گہلہک ب زہحمہتہ ب ہزاران کہسان بہری مہ شعر پیناسہ کریہ تہز نابیژم ہہمی شاش بووینہ، لی کہس مافی شعری نہداین، قیجا ہہوہ دقت تہز بدہمی پاشی ل دووماہی یا سہمیناری دزقریت و دبیتت «تہز دشیم ب تنی تشتہکی بیژم، باشتین کہس شعر پیناسہکری پلاتون بوویہ، تہو دبیتت شعر بوئوہرہکئی ب

واته د نقيسينا  
شعري دا گرنگه ناستي  
ره وشه نيرييا وه رگري  
بهيتته بهرچا فکرن؟

نه خير، نه ز د بيژم  
دهمې تو شعري دنقيسي  
يان دهمې نه ز دنقيسم  
نه ز هزارا کهي ناکه م  
ب تنې هزارا خوه دکه م،  
نه ز تشته کي بنقيسم نه ز  
ژي رازي بم، ره خنه گري  
تيکي يي شعرا خوه نه ز  
بم، من شعرين نقيسين  
ب شفق، بو نمونه دهمې  
نه ز هله بستې دنقيسم نه ز  
خوشييه کا مه زن ژي دبينم، لي  
سپيدي نه زين رابووم و بهري  
خوه داين نه فقه چيه من نقيسي و  
من يا دراندي و هافيتي يه د تهنه کا گليشي دا،  
فيجا هنده ک شاعر هه نه چ بنقيسن ژي رازينه و وه سا  
هزر هزر دکهن نه و چ بنقيسن نه و يا درسته، دقيت مروف  
بخو ره خنه گري تيکي بيت و شاعر ره خنه گره کي دژوار  
بيت و زوو ژ بهرهمې خوه رازي نه بيت، نه هه رتشتي  
وي نقيساي نه و دووماهي شيوازه، گه له ک جاران من شعرا  
نقيسي پاشي من چهندين گهورين تيذا کرينه، نه و ئيلهاما  
هاتي لي پستي هنگي من يي سه حکريي، من يين خواندي  
هزر دکه م تشته کي ژي کيمه، د دارشتنا وي دا دشيم باشر  
ليکهم و نه گه ر مروف وه سا بکته بيگومان دي شيت  
تشته کي باشر نقيسيت.

هوون وه کو شاعر تيبيني دکهن کو نوکه خوانده فانين  
هه له بستې نينن؟

نه ز دشيم بزقرمه سالا ۱۹۸۷ تي دهمې مه پشکداري  
د ميهره جانين خواندنا شعريدا ل هه ولير و دهوکي  
و سليمانين دکر و نه ز ژي تيذا پشکدار دبووم، پتر ژ



مه زن يي عه ره بي يه،  
بيگومان نزار قه باني  
پتر ژ نه دوني سي دهيتته  
خواندن، لي نه دوني سي  
شاعر تره ژ نزار قه باني،  
تشته کي دي ژي هه يه  
دقيا تو هزارا وه رگري  
بکهي نه و شعرا کو پستي  
دهمې ل بي را خه لکي  
نامينت يان نه و شعرا کو  
قه د که سه کي وه رنه گرتي  
و چيژ ژي نه وه رگرتي، بلا  
شاعري وي هه ر ئيديعايا  
سه رکه فتني بکته، لي  
نه و نه شعره کا سه رکه فتني  
يه، وه رگر يي گرنگه، نه ز  
نامه يه کي بو ته دنقيسم، من  
نامه گه له ک ب باشي يا نقيسي اي  
دهف خو لي نه و نامه ناگه هيتته ته يان تو

قه ت د وي نامي ناگه هي، که واته نه و نه نامه يه، هونه ر  
ژي وه سا يه بو نمونه نه وين خه لاتي نوبل وه ردرگرن د  
نه ده بيتي دا هه ر سال د ناف نقيسکارين دنيا ييدا تيک  
که س خه لاتي نوبلي وه ردرگريت، لي دهمې وه ردرگريت  
نه و که سه کي ناسکريه، د ناف خه لکي خوه و دهر فعي  
خه لکي خوه، نه گه ر زه وقې که سي ل شعرا شاعره کي نه دا  
و که سي نه خواند و نه و بيژيت خه لکي بي عاقله، نه ز  
دي شعره کا ناست بلند نقيسم، نه و ناچيته د سه ري من  
دا، دقيت وه رگر هه بيت چونکي وه رگر گرنگه، ژماره نه يا  
گرنگه.

دهمې نه ز شعري دنقيسم؛ نه ز

ژ خو پيښه تر هزارا که سي ناکه م.

نەچووينە، د هنافين مروفايه تيب دا و نەشيانه هندی شعري خەم و خەونين مروفايتي دەربرن.

ئەف گوتنا بۆ هەمی قوناعين دیرۆکی دا راسته یان د قوناعا پەیدا بوونا ژانرین دی یین ئە دەبی گهورین هاتییه کرن؟

ئە رستوی کتیبە کا هەمی، لاتین ژی تهقلیدا یونانیان دکر، یونانیا ئودیسا هەبوو، لاتینی هاتن و تهقلیدا وان کرن، ئە رستوی پەرتوکه کا هەمی ب نافئ پوییتیکا، عەرەبا وەرگیرا ب نافئ (فن الشعر) ئەو بخۆ ئەو رمان نینه، پاشی عەرەب ژی ب شاشیا خوه حەسیان و رابوون کرنه (الشعریة)، ب هەمان شیوه هوراسی ژی ب وی نافئ پەرتوکه کا هەمی، ئەو ب ئە رستوی داخبارە لی وی هەندەک تشتین دی گوتینه، نەهەما وەرگیراینه و فهگوهاسیتینه، د پوییتیکا دا باس ل تشتەکی دکەت کو د هەمی هونەر ان دا هەیه، ئەز دبیژم چ چیرۆکه کا سەرکەفتی، چ رۆمانه کا سەرکەفتی، چ فلمەکی سەرکەفتی، چ تابلویە کا سەرکەفتی نینه ئەگەر هەندەک شعر تیدا نەبیت، ئەو شعریەت یا د ناف هەمی هونەرین دی دا هەمی شعر کەفنترین هونەرئ زمانی یه، شعري ئەو هەمیژا بەرفرەه هەیه کو شیایه هەمی هونەرین دی هەمیژ بکەت، تو د شعرەکی دا وینە دیینی، د شعري دا دی مونتاجی سینەمای بینی، د شعري دا چیرۆکی دیینی و د هەمان دەم دا تو د هەمی هونەرین دی دا ژی شعري دیینی، وه کو چهوا سۆفیا باوهری ب بابەتی ئیکەتیا هەبوونئ هەیه وهسا ژی من باوهری ب ئیکەتیا هونەری هەیه.

تە جارەکی د دیدارین خوه دا گوتی یه، شعر پیدقییه کا روحی یه، ئەگەر پیدقییه کا روحی یه و دووماهیک ئاخینکا مروفايه د ئەفی کەونی دا، بۆچی ئەم دینین ل پشت رۆمانئ دهیت، کو ل دووف داتاین جیهانئ رۆمانئ پترین خواندەفانئ هەمی ب بهراورد ل گەل ژانرین دی یین ئە دەبی؟

جارەکی پرسیار ژ ستانبیزه کی ملی ی مسری هاته کرن عەباس عەقاد چیهی؟ کیه؟ ئەو رهوشه نپیره کی گەلەک مەزنی

(۲۰۰۰) دو هزار کەسان هاتبوونه پیش کو هەندەک ژ وان چو پەيوه نديا وان ب شعري فه نەبوو لی وان دزانی کو شعرا کوردی دی خەمین وان فهگیریت، شعرا کوردی دی باس ل دۆزا وان کەت و شعرا وان نە وه کی رادیوی یه دی پەسنا سەدامی کەت، ئەو جەماوهرئ کوردینئ بوون، ل دەف وان دەمی نافئ کوردستانئ دەهات ئەو مەست دبوون و دەست دقوتان، نوکه ئەم هاتییه قوناعه کی ئەو کەبتا بەرئ نەمایه، کوردستان د هەمی جهان دا دهیتە باسکرن، هەتا وی رادهی رەنگه هەندەک جارا خەلک ژئ بیزار بییت، هونەرئ هەلبەستئ ل دونیای هەمی هونەرەکی بژاردە و کیمه و خواندەفانی و وەرگری خوهی تاییه تی هەمی، سەربۆرا شاعره کی ژ شاعره کی دی جودا یه، چیدبیت خواندەفانئ شاعره کی ژ ئیک کی دی پتر بیت، لی ئەف گوت گوتکین دەینە گوتن شعر دی مریت و رۆمانئ دی جهئ وی گرت، راست نین، چ هونەر جهئ چ هونەرین دی

## هونەر هەمی تایین دارەکی نە،

## لی ل دەف من تایی هەری ب

## خەمل و هەری بلند و هەری

### بەهر شعره

ناگرن، هەمی هونەر دی مینن، ئەو حەفت هونەرین هەین شەش ژ وان ژلای یونانیان هاتییه دانان و یا حەفتی ژی کو سینەمایه و درەنگ هاتییه، ئەف حەفت هونەرە دی کارتیکرنئ ل هەقدوو کەن و دی ژ هەقدوو وەرگرن بۆ نوونه من د شعریدا شکلئ چیرۆکا کورت یا ب کارئینای، من شکلئ رۆمانئ د شعرا خوه دا یا بکارئینای، من شکلئ فلمی و نوکتئ ی بکارئینای، واته جۆتبوونه کا فان هەمی هونەر ان ل گەل ئیک هەیه، هونەر ب شیوهیه کی ب گشتی من باوهری ب ئیکەتیا هونەری هەیه هونەر هەمی تایین دارەکییه، لی ل دەفمن تایی هەری ب خەمل و هەری بلند و هەری بەهر شعره، ل دەف ئیک کی دی رەنگه کەفال بیت یان هونەرەکی دی بیت، لی ل دەف من شعره، ئەز وهسا دینم جوړین دی ی هونەری وه کی هونەرئ شعري

دخوینن نهك خهلكى نورمال، وهره باس ل شاعرهكى نهلمان بكه يان تيكي فهرنسى بكه كوردى نه شيت هه فركىن ل گهل بچوكرتين شاعرى دهوكى بكهت د ناف خهلكى دهوكى دا، سروشتى هونهرى شعرى ل گهل هونهريى دى وه سايه، مروف زهوقى ژ فلمين سينه مایى دبينيى پتر ژ رومانى، فلمين هندی دهاتن چ تشتى مه و هنديا وهكى تيك نينه لى خهلكى مه چيژه كا مه زن ژى دديت، ددهمهكى دا فلمين هندی ناگه هنه توژا فلمين هوليووڊى.



هه لهبه ستي پيدفى ب چييه؟ زمانه كى نيزيكي يى خهلكى يان ژى ته كنيكه كا شعري يا جودا؟

عه ره ب دبىژن (السهل الممتنع)، نه قه نه نهز چيدكه م، تو هه لهبه ستا من دخوینى يان ده مى من هه لهبه ست نفيساى و من ل دهوكى به لاف كرن خهلكى نه خوینده وار ژى چيژ

سه رده مى خوه بوو و ل سه ر ئاستى عه ره با هه مييا، سترانبیژ ژى دبىژت نه م دى چينه مه يدانه كى بلا نه و ل كوژييه كى روونت و سمينارى بدهت نه ز ژى دى ل كوژييه كى دى روونم و سترانان بیژم، دى كى پتر جه ماوه رى خوه هه بيت، عه باس عه قاد ژى دبىژت «نه ز دزانم پتر دى هيئه پيش وى لى د كوژييه كى دى دا دى سه ماكه ره كى دانين و دى بينين دى پترى وى ژى چنه پيش وى سه ماكه رى، تو دزاني رومان ب ساناهيتره بهيئه وه رگيران، راستى ژى هه لهبه ست نه هاتيه كو بهيئه وه رگيران...

هه ر ژ بهر هندی ئيتالى دبىژن وه رگيرين شعري د خائينن لى نه خيانه ته كا ب نه نقه سته..

نه دخائينن، هه لهبه ست ب شيويه كى گشتى هونه ره كى لوکالی يه، رومان هونه ره كى نافنه ته وه يى يه، رومان ب ساناهيتر دى هيئه وه رگيران ژ هه لهبه ستي. ژ بهر هندی ژى خوانده فائين رومانى پتر ژ بين هه لهبه ستي هه نه، لى هه لهبه ست يا ب زه حمه ته بهيئه وه رگيران، بو نمونه قى ئيس ئيليوٽ، جاك پريفييرا، پول فاليري و نه دونيس، نه فين هه نى نه گهر تو من ل گهل وان هه فبه ر بكه ي، نه ز نه ل ئاستى وانم و نه و ژ من شاعرتن، لى خهلكى دهوكى پتر چيژى ژ شعرا من دبين يان ژى يا وان؟ نه شين شعره كا وان ب دووماهى بينن، لى د رومانى دا وه سا نينه، خوانده فائى دهوكى دشيت پتر چيژى ژ رومانه كا دوستوئفسكى دبينيى ب به راورد ل گهل رومانه كا رومانئفيسه كى كورد، نه قه به كو هژمارا خوانده فائى رومانى ل دونيايى هه ميبيى گه له كه و هه مى رومانئفيسين نافدار نه ون د روژه كى دا ب پترى ۳۰ زمانان رومانين وان چاپ دبن، بو نمونه ئورهان پاموك و گه له كين دى وه شانخانه بين دنويايى ريكه فتنه كا هه ي كو د روژه كى دا رومانى ب چه ندين زمانان به لاف بكه ن، رومانين ئورهان پاموك دهينه وه رگيران بو هه مى زمانان، ده مى دخوینى خهلكى هه مى ملله تان چيژى لى دبينيى، لى د شعري دا شاعري ب چ زمان نفيسايه، وه رگرى وى خودانى وى زمانيه، نوكه نه م باس ل شاعرين نافدارين جيهانئ دكه ين، ده مى دهينه وه رگيران ب تنى نه وين تايبه تمه ند يان نه وين دوو فچوونا شعري دكه ن ب تنى نه و

ئەم قى بکەينەن ھمونە:

«گەلو پەيڤين من خەتيرن بو کاروانى نازادىن من ھەلکرن» ئەفە د ساللا ۱۹۷۸ ھاتىيە نڧيسين، بو سەردەمى نوکە زى ھەمان گۆتار جھى خوە دکەت؟

نەخىر، وى دەمى من ئەو شعر د مېھەرەجانا دھۆکى دا خواند، دووماھىي دېڤىت (پەيڤين من خەنجەرن...) د قى ھەلبەستىدا ئەز سۆزەكى ددەمە خەلکى کو شعرا من شعرەكە ب دۆزا مللەتتى كورد فە گرېدايە و ئەزدى وەسا نڧىسم ئەو وەكى پەيمانەكى بوو من داىە خەلکى لى ئەگەر تو ب پەرسى ئەو شعرەكە سەرکەفتىيە ژ لايى ھونەرى شعرى فە؟ ئەز دېڤمە تە نەخىر. ل دۆر گۆتارا ھەلبەستى زى ھەر تىشتى من نڧىساي من ب باوەرييا خوە يا نڧىساي، من شعر نە بو قازانجى و نە ژترسا كەسى نڧىسايە و ئەو گۆتارا من د شعرىن خوە دا پىشكىش كرى من باوەرى پى ھەبوويە، من ل ساللا ۱۹۷۸ى ئەو سۆزە داىە خەلکى، ھەتا نوکە زى ھەتا ئەز بېرم زى ئەز دى پى گرېم.

دۆزا كوردى ب دووماھى ھاتىيە كو ئىدى ئەم پىدڤى ب گۆتارەكا ب قى رەنگى نەبين؟

نەخىر، كوردان نەكو ژ بەركو ئەز كوردم، ئەز كورد زى نەبامە، ئەز د گەل نازادىيا مروڤا مە. تە ژبو دۆزا ئەرمەنان زى نڧىسيە..

بەلى، ئەز نە ئەرمەنم من شعرەك ل سەر كارەساتا كۆمكوژىيا ئەرمەنان نڧىسى يە، من شعر بو برسپين ئەفرىقىا نڧىسيە، ئەز دژى ستەمى مە، ئەفە پەياما مە،

ئەز نە ئەرمەنم من شعرەك

ل سەر كارەساتا كۆمكوژىيا

ئەرمەنان نڧىسى يە، من شعر بو

برسپين ئەفرىقىا نڧىسيە، ئەز

دژى ستەمى مە، ئەفە پەياما مە



ژى وەردگرت و خەلکى رەوشەنبىر زى چىژ ژى وەردگرت، من بريار نەدايە ئەز ب وى شىوازي بنڧىسم، ئەو شىواز وەكو كەسايەتيا مروڤىيە، ستايلى ئەدەبى كەسايەتيا مروڤى يە، ھندەك دىڤىن دەربىرىن ژ ئالۆزترين ھزر و و خەمىن خو ب زمانەكى سادە بکەن، ھندەك زى دىڤىن تىشتەكى گەلەك ب ساناهى ب ئالۆزى دارىژن، وەكى سەبەتەكى ھندەك دى ئاخڤن تو دىڤى گوھى بدەيى و د ھەمان دەم دا تو نەشىي گوھدارىيا سوحبەتپن ھندەكپن دى بکەى، ژبەر ھندى ئەز دېڤم ستايلى مروڤى وەكو كەسايەتيا مروڤى يە، ئەم كەساتيا خوە چىناكەين، بەلكو كەسايەتيا مە يا ھەى، كەسايەتيا ھەر مروڤەكى نىڤەك جىناتن و نىڤەك زى ئەو ژىنگەھە ئەوا ئەو تىدا دژىت، نىڤەك پەروەردەبە نىڤەك سەربۆرپىن وى نە، من ئەف شىوازه يى ھەى، و ئەز ب وى شىوازي د نڧىسم، لى ئەو شىوازي كو ب سەرڤە سادە كورائىيەكا تىدا ھەى نە ب تى سادەبە، لى ئەز دىڤم تىشتەكى ئالۆز ب پەيڤين سادە دەربېرم.

هندي ٿو شعرا بيٽه زمانحائي حزبه کا سياسي دي ٿه مهندي  
وي کورت بيت، وهخته کي نازم حيكمت نافدارترين شاعري  
دونياي بوو، چونکي حزبا شووعی ل پشت وي بوو،  
روژه کي ٿهز چوومه ستهنبولي ل گهل هندهک ههفالين  
خوهين ٿهديب ٿه م روونشتين، من پرسيار کر نوکه ل  
تورکيا خهک شعرين نازم حکمه تي دخوينن؟ گوت گهلهک  
کيم، ٿهوين کو نوکه ٿي دخوينن کومونيسٽن، چونکي ٿين  
وي و داهينائين وي گريدي بلنڊبوونا حزبا شووعی بوو،  
حزب نه ما ٿه ٿي نه ما، ٿه رهندي سياست ههلويسٽين  
روژانه نه، هونه ر دقيت ههلويسٽه کي دهمدريٿ بيت.

### شاعر پيدفي ب ياداشتناما ههيه؟

ٿه گهر ياداشتنامه ههبيت ٿي ٿه وه کو مروفت دي  
روودانين ٿيانا خوه يا تايهت تو مار کهت، لن شاعر خهک  
دخوازي ٿيانا وي بزانيت و کيٿ سالي بوويه چه خوانديه  
و چه کريه و چه نه کريه، لن ٿه گهر خه لکي بقيت جه وهري  
شاعري بنياسيت، شعرين وي بخوينه بهسه، تو پيدفي ب  
خواندنا ٿيانا وي نيني، بو من گرنگ نينه کو نوکه پوشکين  
يان تي ئيس ٿيليوٿ يان خاني و جزيري ٿه ٿه چهوا ٿيائنه و  
ل کيش سالي بووينه، چونکي شعرين وان رهنگه دانان روحا

### ٿه گهر ته بقيت جه وهري

### شاعري بنياسي، شعرين وي

### بخوينه بهسه، تو پيدفي ب

### خواندنا ٿيانا وي نينه

وانه، دقيت ٿه م مروفتان ب روحي ناس بکهين ٿ بهر هندي  
شاعره کي ٿه گهر بيره وهريين خوه نه نقيسي بيت بزفره  
شعرين وي دي که سايه تيا وي ل ويري بيني .

د ديداره کا خودا تو ديٿي، ٿهوين کو ٿيلقائه کا دهنگي  
نه بيت باشره نه چيته کوڙين شعري؟

چونکي هندهک جارن من بين ديتين، ل فهستقياين  
شعري بين عهري يان ستهنبولي يان ل جيھانن ٿهز پشکدار

گهلهک شاعر هه بووينه شعرهک نقيسي يه و پاشي گوتي  
يه ٿهز په شيمان بووم و ٿهز وي ده مي ٿينه دگه هشتم، ٿ  
ٿيکه مين شعرا من هه تا دووماهي شعرا من ب بيروباوهره  
خوه يا نقيسي و من باوهری پنه هه بوويه و ٿهز ٿ چه شعرين  
خوه په شيمان نه بوويمه چونکي من هيله کا گرتي و هه تا نوکه  
ٿي ٿهز ل سهر وي هيلن مه و ٿهف ٿيبي مايي ٿي، ٿ هيچ  
تشته کي ٿهز په شيمان نام، هه ر تشته کي من نقيسي نه  
ٿ ترسي بوويه و نه بو ب ده سٿه ٿيانا ده سٿه کفته کي  
بوويه.

### شعري عه مر هه يه؟

ب شيويه کي گشتي ده مي هونه رهندي ٿ هه رسي  
ستوونين حهق و خير و جواني لاددهت، خيانه ته کي  
دکهت، يان ديبته ٿه گهري کو په شيمان بيت، گهلهک  
که سين ههين ديٿن ٿهز په شيمان بووم من ٿه و شعره  
نقيسي، يان په شيمان بووم روژه کي من ٿه و هه لويسٽه  
هه بوو، نه تشته کي گهلهک مه زنه ٿي کو مروفت هندهک  
جاران په شيمان بيت ل ده مي ده يته سهر هونه رهندي،  
دقيت هونه رهندي دووربينتر بيت ٿ خه لکي دي، چيديت  
ٿهز ٿ گهلهک هه لويسٽين ٿيانا خوه يا که سايه تي په شيمان  
بیم، لن ٿهوا بوويه بابته شعرين من، ٿهز په شيمان نينم،  
ٿه م هه مي دزائين سياسي ل دووف بارودوخ روٿي لقيني  
دکن، سروشتي سياسته تي وه سايه، ٿه ٿرو هه لويسٽه کي توند  
هاتيه وه رگرتن پاشي بارودوخ ده يته گهورين و هه لويسٽ  
ٿي ده يته گهورين، سياست هونه ري روژانه يه و هونه ري  
گهورينا کاودان و هه لويسٽانه، لن هونه ر ديتنه کا گشتيگره  
و هه ر و هه ره بو ٿيائي و هه بووني. لهوا دقيا هونه ر ب  
سياسته تي ٿه نه ه يته گريدان، ٿهز ده ما ب سياسته تي ٿي

### سياست هونه ري روژانه يه و

### هونه ري گهورينا کاودان يه

د ٿاخٿم وهک شاعر د ٿاخٿم. هونه رهندي و بهره مي  
وي چينابيت گريدي سياسته تي بيت، بو نمونه ٿيزرا پاوندي  
په شيمان بوو هه ر چه نده ٿه و داهينه ره کي مه زن بوو، ٿ بهر

بوويمه، من گوهداريا شعريں عه ره بي يان جيهاني كربو  
 ئەز ژى تيدا پشكدار ببوم، هنده كان من زمانى وان نه دزاني  
 لى من چيژ ژ خواندنا وان وه درگرت، چيدبيت ئيكي شعره كا  
 گه لك باش نفيسى بيت لى خراب خواندبيت، بو نموونه  
 سترانا كه فوكى يان حهيرانوكين كوردى بو هه مى كوردان  
 گه لك د خوښن، لى هه كه ئيكي دهنگى وى نه خوښ بيت  
 دى ل بهر ته نه خوښ كهت، ئەو مه زناهييا وى ئاوازي و  
 سترانى دى تيكدهت، يان ئيكي كه مانى بزانيت دى گه لك  
 زهوقى ژ دهنگى وى بينى و بهروفاژى ئەگه ر خراب ب  
 ژه نيت دى گوهيڻ خوه ژ بهر گرى، ژ بهر هندى ئەز دبيزم  
 مه هاى ژ دهنگى ئەحمه دى خانى نه بوويه لى ئەم دزاني  
 شعرا وى يا چهوايه، بو فهستيفالين خواندنا شعري ژى  
 ئەگه ر شاعر خواندنا وى يا شاعري باش نه بيت دى سته مى  
 ل شعرا خوه كهت، مه بهستا من ئەو بوو.

### پشتى تو ژ درفه فه گه رايى ته چهوا ژيان كر؟

دهمى ئەز فه گه ريام ئەز ل پاريزگه هى بوومه بهرپرسي  
 راگه هاندنى و پهيوه نديان، پاشى سه ته لايتا كوردستان هاته  
 دامه زراندى ئەز ئيك ژ دهسته يا دامه زرينه رين سه ته لايتى  
 بووم، ل ساللا ۲۰۰۲ئى مه ده زگه هى سپيريز دامه زراندى.

### ده زگه هى سپيريز بو بياقى ره وشه نبيريا كوردى چ كرية؟

سپيريز ئيكه مين ده زگه ه بوو كو پسپوريا وى چاپكرنا  
 پهرتوكين كرمانجى بوو ل باژيرى دهوكى بهرى ده زگه هى  
 سپيريز چ ده زگه ه نه بووينه، بهرى ده زگه هى سپيريز ژى  
 كتىب دهاتنه چاپكرن لى ده زگه هى سپيريز ستراتيژه كه بو

سپيريز ئيكه مين ده زگه ه

بوو كو پسپوريا وى چاپكرنا

پهرتوكين كرمانجى بوو ل باژيرى

دهوكى بهرى ده زگه هى سپيريز

چ ده زگه ه نه بووينه

ره وشه نبيريا كوردى هه بوويه، مه ده ستپيكي دقيا ئەده بى  
 كلاسيكى يى كوردى فه ژينين، دقيت پهرتوكين زاروكان  
 ده ربخيڻ و داهينانا نوو ژى چاپ بكهين، مه سياسه ته كا  
 چاپى دانا، و هه تا نوكه ده زگه هى سپيريز نيزيكي ۶۶۰  
 پهرتوك چاپكرينه، ژبلى چه ندين كوڤار ده رتيخستينه  
 كو سه رپشكا هه ميبان كوڤارا كه پر بوويه، كو ۶ سالانه  
 بهرده وام بوو و هه يقانه ده رده كهت، دهمى مه ئيكه م  
 ژماره ده رتيخستى هزار دانه هاته چاپكرن ب تى ۳۰۰  
 هاتنه فروشتن، لى دهمى راهه ستياى هه يقانه ۴۵۰۰ دانه  
 دهاتنه فروشتن، هه تا نوكه ژى خه لك يى ل هژمارين كه فن  
 دگه ريڻ، د گه لك مالان دا چه ندين ژماره يڻ كه فن هه نه  
 هاتينه پاراستن، كوڤارا كه پر ب رهنگى خوه شيوازي خوه  
 كوڤاره كا سه ركه فتى بوو ل ده قه رى، ب عه ره بي ژى ل  
 عيراقى كوڤارا وه سا نه ده ركه فتى يه د وى بياقى دا دهوك  
 ب پيش سورانى و پيش عه ره بي كه فتبوو، ل عيراقى كوڤاره ك  
 ل ئاستى كوڤارا كه پر نه ده ركه فتبوو.

### بوچى زاروك وه سا ل ده ف ته گرنگ بوويه؟

دهمى ئەز چوويمه سوئدى كاره ك بو من چيوو كو ل  
 باژيره كى ئەز بوومه ماموستايى زمانى كوردى يى زاروكان،  
 لى پتر وه رگيران بوو، بو نموونه دهمى په نابهره ك ده يت  
 ژيى ۱۲ سالن و سوئدى نزانيت، ئەوى نابهنه قوناغا ئيكي  
 سه ره تايى دى وى داننه ده ف وى قوناغى كو ژيى وان ۱۲  
 سالن، ئەم بووين كو مه زمانى سوئدى دزانيڻ ئەو وان هيا  
 وان ب سوئدى دخواند، من بو وان ب كوردى دگوت، قيجا  
 من قوتاييڻ باخچى هه بوو، پيشتر ژى من گوت دهمى من  
 خوه فيرى زمانى سوئدى كرى من ژ پهرتوكين زاروكان  
 ده ستپيكر، من دقيا بخوينم و ئەز فيرى خواندنى ببووم،  
 نوكه ژى دقيت ئەز روژانه بخوينم، خواندن پشكه كه ژ روژا  
 من، ئەز نه شيم روژناما بخوينم، ئەز چووم من پهرتوكين  
 زاروكان خواند، ل وپرى من تشته كه فه ديت من گوت خوژى  
 دهمى ئەز زاروك بامه ئەز خه لكى فى وه لاقى بام دا من ئەف  
 پهرتوكين زاروكان خواندبا، من هزر دكر زاروكين كوردان  
 چه ند د بى بهرن ژ ئەفان نفيسين و به رهه مين ب فى  
 رهنگى يڻ تايهت ب زاروكان، له ورا دهمى سپيريز فه بووى

بوو، لى پىشتى كۆقارا كەپر ئەز جاره كادى فەگەريامە فە بۆ شعرى، ھەتا ساللا ۲۰۱۲ من ئىك ديوانا شعرى ھەبوو، لى ل ساللا ۲۰۱۲ ھەتا نوکە ئەفە من حەفت كۆمىن ھەلبەستان چاپكرن.

دووماھىك وپستگەھا تە ژى «خودى قيا ئەز بوومە شاعر و دى ئەو بيت يا خودى قياى»؟

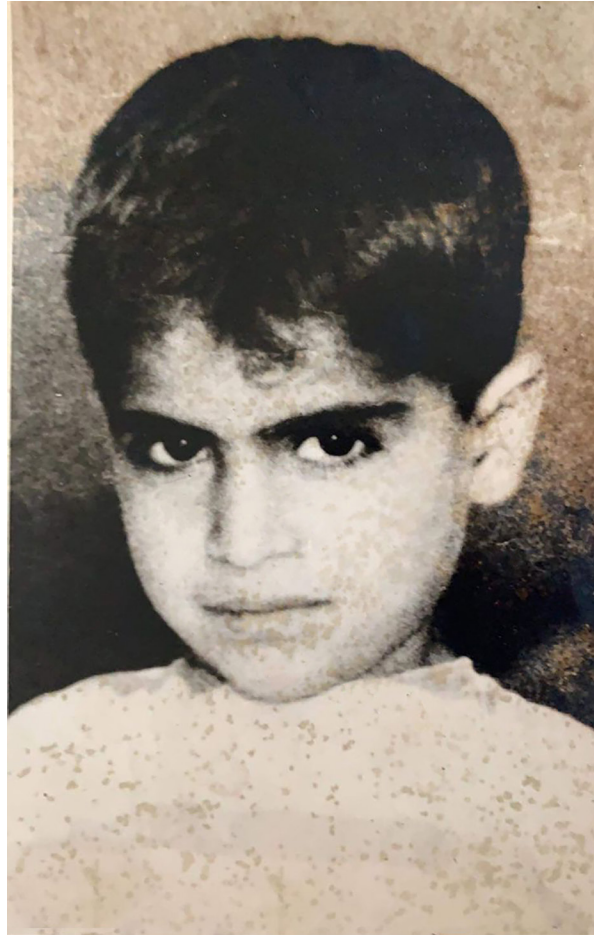
نوکە ژى دەمى ئىك قى پىسيارى ژ من دكەت، بەرى دووسى رۇژان ھندەك كۆقارەكى پىسيارا يىن بۆ من ھنارتىن چەند كىيىن تە چاپكرى ھەنە؟، بەرسقا مە ئەو بوويە كو من ۱۰ كۆمىن ھەلبەستان چاپكرىنە، من گەلەك پەرتوكىن دى ھەنە وەكو وەرگىران و يىن تايبەت ب زارۇكان، من باس ل وان نەكرىنە، ئەو بەرھەمىن من ئەز ژى رازىمە،

ھەتا ساللا ۲۰۱۲ من ئىك ديوانا

شعرى ھەبوو، لى ل ساللا ۲۰۱۲

ھەتا نوکە ئەفە من حەفت

كۆمىن ھەلبەستان چاپكرن



لى دەمى باس ل كارى من دكەن ئەو كارىن من كرىن ئەز شاعر بوويەمە و من تى شەرا نقىسى، گەلەك بۆ من گىرنگ نىن، ھەتا وى رادەى گەلەك جاران من وەكو شۇقەكارىن سىياسى گازى دكەن، ئەز دچمە دەنگوباسىن كەنالىن كوردى دىيژن، تايلى تە چ بنقىسىن ئەز دىيژمە وان بنقىسىن شاعر، دىيژن «نە سەيدا نايىت شاعر» (بکەنىقە) لى ھەتا دەمى ئەز دچم باس ل سىياسەتى ژى دكەم ئەز وەكو شاعر باس دكەم.

تە د پىشگۇتتا دوپماھىك كۆما ھەلبەستىن خۇ دا نقىسىيە:

ھەلبەست كورت بيت يان درىژ، ژ شارستەيەكى پىك دەيت. مەبەستا تە چىە؟

ئەز دى ب ھوونەيەكى بەرسقا تە دەم:

مە بريار دا ھەر وەجىبەكە پەرتوكان ئەم چاپ بکەين دقېت پەرتوكەكا زارۇكان تىدا بيت، پاشى من بريار دا كۆقارەكى دەريخىن، من دەستپىكر ژ بەرگى ھەتا بەرگى، ژمارەيىن پىشى من ب تى نقىسىنە، سەحكە كۆقارا كەپر چ نقىسىنەكا ناف ل سەر نەبيت واتە ئەو نقىسىنا منە، من گەلەك ب خەم وەرگرت ژ پىداچوونا وى، ل گەل كاك (نەجمەدىن بىرى) يى دىزايىنەر د روونشتم و من مايى خوە د رەنگ و رسم و وپنەيان دا دكر، وان شەش سالان ھندەك جاران ھەتا ۱۱ شەفى ئەم پىقە مژىل بووين، گىرنگىدانا من ب زارۇكان ژ سوئدى ھات پىشتى ئەز چوومە وپرى من دزاني دقېت گەلەك گىرنگى ب زارۇكان بھىتە دان، ئەز ھەسەيدىن ب وى زارۇكى دەم ئەوئى بابى وى بۆ وى كۆقارا كەپر دكرى و بۆ دخواند، من گەلەك دەمى خوە دا ئەوئى كۆقارى ھەتا وى رادەى وان شەش سالىن من كۆقارا كەپر دەردىيخست، بەرھەمى من يى شعرى گەلەك كىم

هه ڦالين ته ديتين و من ڦيا هوون بکهن، ئەو هزر بهرئ  
هه بوو لئ من کەس نه بوو ب وى کارى راييت، نياسينا ته  
و هه ڦالين ته بوو کو گهنجین خون گهرمن و د شعرئ  
دگهن، مه بريار دا ئەو هزرا من يا بوړئ بو ڦئ کوفارئ  
ئەم ل گه ل هه وه دەست پئ بکهين، دەستين هه وه خو ش.

هەر شەف

سەرئ ته ل سەر بالگههئ منه

ته بالگههئ خو بريه گورستانئ چ؟

ل خو گهريان

د ناف کاغهزين خو دا،

من هه لبهسته کا مری دیت،

من گورهک بو کولا.

د ناف کاغهزين خو دا،

من هه لبهسته کا ژبيرکری دیت،

ژ شهرما، من بهرئ خو ژئ وهرگيږا.

د ناف کاغهزين خو دا،

من هه لبهسته کا مهست دیت،

جاما وئ ڦالا.

د ناف کاغهزي، خو دا،

من هه لبهسته کا سپی دیت،

من سپی هئلا.

د ناف کاغهزين خو دا،

من خو دیت،

ئەو ژئ ل خو دگه پيا.

دهوک

۲۰۲۴ / ۴ / ۱۰

ئەز دشيم ڦئ هه لبهستئ دريژ بکهم. لئ هندی دريژ  
بکهم دئ هەر ئەف رسته يه ل بيرا وهرگری مينيت.

شارسته ئەو رسته يه يا تو دشیی دريژ بکهی، لئ تو  
نه شیی کورت بکهی.

ئموونه کا دی:

د ئاقه کا سویر و شيلئ دا دژين

دا د ئاقه کا شیرين و زهلال دا خهرزئ خو بکهن

چه ند وه کی دايك و بايین مه نه، ماسی!

دووماهيك پرسيار بوچی هه وه کوفارا پوييتکا ل

دهزگههئ سپيريز دهريئخست؟

ل دهزگههئ سپيريز مه ستراتيزيه تهك هه بوو، نهك  
هه ما په رتوكان چاپكهين، بهلكو مه دانا بوو هندهك كوفاران  
ژئ چاپ بکهين، كوفارهك تاييهت ب هونهرئ شيوه كارئ  
ب نافئ (رهنگز) كوفارهك پسپور ب ڦهكولينئ زماي ب  
نافئ (پريز) كوفارهك بو جوان و گهنجان ب نافئ (جوان)،  
كوفارهك بو ژنان ب نافئ (هئلين) كوفارهك بو زاروكان ب  
نافئ (كهپر)، كوفارهك ب عه ربه ي گشتئ ب نافئ (افاق  
سبيريز)، بهرئ پرسا دارايي بيته كي شه مه هندهك برادر  
راسپارد بوون كوفاره كا زاستئ ب كرمانجئ دهريئخن كو باس  
ل نوژدارئ و فيزيا و كيميائ بکهت، ناف هه مئ ملله تان  
دا كوفارهك هه يه تاييهت ب شعرئ، بو ئموونه كوفارا شيعر  
ل بهيروتئ گهورينه كا مه زن د پيشقه چوونا شعرا عه ربه ي  
دا كر، من ئەو ڦالاهئ دديت، بو پوييتكا ژئ ده مئ من تو